

GOTISCHES ELEMENTARBUCH

VON

WILHELM STREITBERG

FÜNFTE UND SECHSTE NEUBEARBEITETE AUFLAGE

MIT EINER TAFEL



HEIDELBERG 1920

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

Verlags-Nr. 1574.

Colophon

This partial facsimile reproduction of the 5th/6th edition of Wilhelm Streitberg's *Gotisches Elementarbuch* (1920) was created in 2003 as part of the [Wulfila Project](#) at the [University of Antwerp](#) (Belgium). To avoid possible copyright issues, we did **not** scan the third part (*Dritter Hauptteil. Syntax.*), which has been reprinted in 1981:

Streitberg, Wilhelm. *Gotische Syntax. Nachdruck des Syntaxteils der fünften und sechsten Auflage des Gotischen Elementarbuches.*
Herausgegeben von Hugo Stopp. Carl Winter, 1981. ISBN 3-8253-2984-4.

The texts in the 4th part have equally been omitted since they can easily be found in Streitberg's edition of the Gothic Bible (reprinted in 2000) or on the Internet. The (limited) glossary however has been included.

This document was created using open source software. Each page was scanned with an HP Scanjet 5470c scanner and saved as a 600 dpi bilevel (monochrome) TIFF image measuring 2370 x 4000 pixels. The images were subsequently compressed with CCITT Group 4 compression using [Imagemagick 5.5.6](#) and can be downloaded at the URL below. The PDF document was created with [XSL Formatting Objects](#), using [Saxon 6.5.2](#) to generate XSL-FO code and [Apache FOP 0.20.5rc](#) to render the document.

Tom De Herdt, May 2003
<http://www.wulfila.be>

A n h a n g.

Die Nachricht Busbecqs über das Krimgotische.

(Löwe, Reste der Germanen, S. 127 ff.)

Non possum hoc loco praeterire, quae de gente acceni, quae etiamnum incolit Tauricam Chersonesum, quam saepe audiveram sermone, moribus, ore denique ipso et corporis habitu, originem Germanicam referre. Itaque me diu cupiditas tenuit videndi ab ea gente aliquem, et si fieri posset inde eruendi aliquid quod ea lingua scriptum esset, sed hoc consequi non potui. Casus tamen utcuque desiderio meo satisfecit. Cum essent duo huc illinc delegati, qui nescio quas querelas nomine eius gentis ad principem deferrent, meique interpretes in eos incidissent, memores quid eis mandassem si id usu veniret, ad prandium illos ad me adduxerunt. Alter erat procerior, toto ore ingenuam quandam simplicitatem praefereus, ut Flander videretur aut Batavus: alter erat brevior, compactiore corpore, colore fusco, ortu et sermone Graecus, sed qui frequenti commercio non contemnendum eius linguae usum haberet, nam superior vicinitate, et frequenti Graecorum consuetudine sic eorum sermonem imbiberat, ut popularis sui esset oblitus, interrogatus de natura et moribus illorum populorum, congruentia respondebat. Aiebat gentem esse bellicosam, quae complures pagos hodieque incoleret, ex quibus Tartarorum regulus, cum expediret, octingentos pedites scolopetarios scriberet, praecipuum suarum copiarum firmiter: primarias eorum urbes, alteram Mancup vocari, alteram Sciuarin. Ad haec multa de Tartaris eorumque barbarie: in quibus tamen singulari sapientia non paucos reperiri memorabat. Nam de rebus gravissimis interrogatus, breviter atque apposite respondere. Ea de caussa non temere dicitur Turcas, reliquas quidem nationes scriptam in libris habere sapientiam, Tartaros libros suos devorasse, ideo in pectoribus eam habere reconditam, quam promat cum opus sit, et veluti divina fundant oracula. Eisdem esse perquam immundis moribus: si iurulentum aliquid apponatur in mensa, nulla

requirere colearia, sed ius vola manus haurire. Enectorum equorum carnem devorare, nullo foco admotam, offas tantum sub equestri sella explicare, quibus equino calore tepefactis tanquam opipare conditis vesci. Gentis regulum e mensa argentea cibum capere, primum inferri ferculum caput equi, ut et postremum, quemadmodum apud nos primo novissimoque loco honos habetur butyro. Nunc adscribam pauca vocabula de multis quae Germanica reddebat, nam haud minus multorum plane diversa a nostris erat forma: sive quod eius linguae natura id ferat, sive quod eum fugiebat memoria et peregrina cum vernaculis mutabat: omnibus vero dictionibus praeponebat articulum *theo* aut *the*. Nostratia aut parum differentia haec erant

| | |
|---------------------------|------------------------------------|
| <i>Broe.</i> Panis. | <i>Tag.</i> Dies. |
| <i>Plut.</i> Sanguis. | <i>Oeghene.</i> Oculi. |
| <i>Stul.</i> Sedes. | <i>Bars.</i> Barba. |
| <i>Hus.</i> Domus. | <i>Handa.</i> Manus. |
| <i>Wingart.</i> Vitis. | <i>Boga.</i> Arcus. |
| <i>Reghen.</i> Pluvia. | <i>Miera.</i> Formica. |
| <i>Bruder.</i> Frater. | <i>Kinck</i> sive. |
| <i>Schmuester.</i> Soror. | <i>Ringo.</i> Annulus. |
| <i>Alt.</i> Senex. | <i>Brunna.</i> Fons. |
| <i>Wintch.</i> Ventus. | <i>Waghen.</i> Currus. |
| <i>Siluir.</i> Argentum. | <i>Apel.</i> Pomum. |
| <i>Goltz.</i> Aurum. | <i>Schieten.</i> Mittere sagittam. |
| <i>Kor.</i> Triticum. | <i>Schlipen.</i> Dormire. |
| <i>Sal.</i> Sal. | <i>Kommen.</i> Venire. |
| <i>Fisc.</i> Piscis. | <i>Singhen.</i> Canere. |
| <i>Hoef.</i> Caput. | <i>Lachen.</i> Ridere. |
| <i>Thurn.</i> Porta. | <i>Eriten.</i> Flere. |
| <i>Stein.</i> Stella. | <i>Geen.</i> Ire. |
| <i>Sune.</i> Sol. | <i>Breen.</i> Assare. |
| <i>Mine.</i> Luna. | <i>Schuualth.</i> Mors. |

Knauen tag erat illi Bonus dies: *Knauen* bonum dicebat et pleraque alia cum nostra lingua non satis congruentia usurpabat, ut

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| <i>Iel.</i> Vita sive sanitas. | <i>Baar.</i> Puer. |
| <i>Ieltsch.</i> Vivus sive sanus. | <i>Ael.</i> Lapis. |
| <i>Iel vurt.</i> Sit sanum. | <i>Menus.</i> Caro. |
| <i>Marzus.</i> Nuptiae. | <i>Rintsch.</i> Mons. |
| <i>Schuos.</i> Sponsa. | <i>Fers.</i> Vir. |
| <i>Statz.</i> Terra. | <i>Lista.</i> Parum. |
| <i>Ada.</i> Ovum. | <i>Schedit.</i> Lux. |
| <i>Ano.</i> Gallina. | <i>Borrotsch.</i> Voluntas. |
| <i>Telich.</i> Stultus. | <i>Cadariou.</i> Miles. |

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| <i>Stap.</i> Capra. | <i>Kilemschkop.</i> Ebibe calicem. |
| <i>Gadeltha.</i> Pulchrum. | <i>Tzo Warthata.</i> Tu fecisti. |
| <i>Atochta.</i> Malum. | <i>Ies Varthata.</i> Ille fecit. |
| <i>Wichtigata.</i> Album. | <i>Ich malthata.</i> Ego dico. |
| <i>Mycha.</i> Ensis. | |

Jussus ita numerabat. *Ita, tua, tria, fyder, fyuf, seis, sewene*, prorsus, ut nos Flandri. Nam vos Brabantii, qui vos Germanice loqui facitis, hic magnifice vos efferre, et nos soletis habere derisui, ac si istam vocem pronunciemus rancidius, quam vos *Seuen* effertis. Prosequebatur deinde *Athe, nyne, thiine, thiinita, thunetua, thonetria* etc. Viginti dicebat *stega*, triginta *treithyen*, quadraginta *furdeithien*, centum *sada, hazer* mille. Quin etiam cantilenam eius linguae recitabat, cuius initium erat huiusmodi:

Wara wara ingdolou
Scu te gira Galizou
Hæmisclep dorbiza ea.

Hi Gothi an Saxones sint, non possum diiudicare. Si Saxones, arbitror eo deductos tempore Caroli magni, qui eam gentem per varias orbis terrarum regiones dissipavit. Cui rei testimonio sunt urbes Transilvaniae hodieque Saxonibus incolis habitatae. Atque ex iis ferocissimos fortasse longius etiam summoveri placuit in Tauricam usque Chersonesum, ubi quidem inter hostes religionem adhuc retinent Christianam. Quod si Gothi sunt, arbitror iam olim eas sibi sedes tenuisse Getis proximas. Nec erraturum fortasse, qui sentiat maiorem partem eius intervalli, quod est inter Gothiam insulam et Procopiam, quam hodie vocant, a Gothis aliquando insensam. Hinc idversa Gothorum, Westgothorum et Ostrogothorum nomina: hinc peragratus orbis victoriis et seminarium ingens barbaricae multitudinis. Habes quae de Taurica Chersoneso ex his Procopiensibus didici.

Folgende Druckfehler sind in dem hier wiedergegebenen Text der Erstausgabe von 15:9 mit Sicherheit festzustellen: 1. *Wintch* für *Wintsch*. Ventus. — 2. *Kor* f. *Korn*. Triticum. — 3. *Fisc* f. *Fisc*. Piscis. — 4. *Hoef* f. *Hoeft*. Caput. — 5. *Thurn* f. *Thur*. Porta. — 6. *Stein* f. *Stern*. Stella. — 7. *Iriten* f. *Criten*. Flere. — 8. *Schuos* f. *Schnos*. Sponsa. — 9. *Buar* f. *Barn*. Puer. — 10. *Borrotsch*. Voluntas f. Voluptas. — 11. *Wichtigata* f. *Witgata*. Album. — 12. *Ies Varthata* f. *Ies Warthata*. — 13. *fyuf* f. *fyuf*. 5. — 14. *thunetua* f. *thiinetua*. 12. — 15. *thunetria* f. *thiinetria*. 13. — — Sicher falsch ist 16. *Menus*. Caro; Maßmann ändert *Menns*, E. Schröder *Memis* (got. *mimz*). — 17. *Sune*. Sol mit *n* statt *nn*. Bei *Sune* wie bei *Mine*. Luna ist außerdem, wie E. Schröder hervorgehoben hat, der Auslaut *-e* anstößig, da got. *-ō -a* sonst im Krimgotischen als *-o -a* auftreten. — 18. *Da* in *Broe*. Panis der auslautende Dental lautgesetzlich geschwunden sei, wie man gewöhnlich annimmt, scheint mir sehr zweifelhaft; die Möglichkeit eines Druckfehlers liegt zu nahe.

Wörterverzeichnis.

A bkürzungen: MFN = Maskulinum, Femininum, Neutrum; Adj. = Adjektiv, Komp. = Komparativ, Sup. = Superlativ, Adv. = Adverb, Pron. = Pronomen, Part. = Partizipium, V. = Verbum, st. = stark, sw. = schwach, abl. = ablautend, red. = reduplizierend, def(ekt). = defektiv, Konj. = Konjunktion, Pl. = Plural. — Die bei Nominibus der Genusbezeichnung beigefügten Buchstaben bezeichnen den Stammauslaut. — Die Verba sind im Infinitiv angeführt bis auf die Präteritopräsentien, das Verbum substantivum und *wiljau*, bei denen die 1. Pers. Sing. Stichwort ist. — Die eingeklammerten Zahlen geben die §§ an; die Exponenten bezeichnen die Anmerkungen. — *h* folgt auf *h*, *ǰ* auf *t*.

a.

- aba* Mn Ehemann (155').
abrs Adj.a stark; Adv. *abraba* (191 A 1).
af Präp. m. Dat. von (268 Aa).
af-áikan red.V.1 verleugnen.
af-airzjan sw.V.1 verführen.
afar Präp. m. Dat. u. Akk. (dieser nur bei Zeitangaben) nach, gemäß (268 B a).
afar-gaggan def. red.V.3 nachgehen.
afar-láistjan sw.V.1 nachfolgen.
af-dáiljan sw.V.1 abteilen.
af-dáuidai Part. Perf. Pl. geplagt (75).
af-dáuǰjan sw.V.1 töten.
af-dómjan sw.V.1 verurteilen; verfluchen.
af-árugkja Mn Trinker.
af-dumbnan sw.V.4 verstummen (295).
af-étja Mn Fresser.
af-gaggan def. red.V.3 weggehen.
af-huyjan sw.V.1 verblenden.
af-leiǰan abl.V.1 weggehen.
af-létan (-leitán 22 A) abl.red.V. er-, verlassen (231).
af-lifnan sw.V.4 übrig bleiben.
af-máitan red.V.1 abschneiden.
af-máuidai Part. Perf. Pl. ermüdet (75).
af-niman abl.V.4 wegnehmen.
af-satjan sw.V.1 absetzen, entlassen.
af-skáidan red.V.1 scheiden.
af-standan unregelm. abl.V.6 abstehn, sich abwenden; m. Dat. (256,2).
af-stass Fi Abstand (115,1); *af-stassais bokos* Scheidebrief.
af-swaggwjan sw.V.1 schwankend machen.
afstarō Adv. von hinten, rückwärts (38,2 192 B 2).
af-tiuhan abl.V.2 wegziehen.
aftra Adv. zurück; wiederum.
aftuma Komp. der letzte (von zweien) (190,2); *aftumists* Sup. (190,3).
af-ǰaurǰjan sw.V.1 dürsten; *af-ǰaurǰsǰ wisán* durstig sein.

- af-βwahan* abl.V.6 abwaschen (298^{1a}).
- af-walwan* sw.V.1 wegwälzen.
- af-wandjan sik* sw.V.1 sich abwenden.
- aggilus* Mu/i Fremdw. Engel (163).
- agguus* Adj.u eng (184).
- aglō* Fn Trübsal.
- ahaks* i Taube.
- ahjan* sw.V.1 glauben (354,1).
- ahma* Mn Geist.
- ahmateins* Fi/ō Inspiration.
- ahmeins* Adj.a geistig.
- ahtau-tēhund* achtzig.
- aka* Fō Wasser.
- āibr* Na Opfer.
- āigin* Na Eigentum.
- āih* V.prät.-präs. habe, besitze (134 222).
- āihtrōn* sw.V.2 bitten, betteln.
- āihtrōns* Fi Bitte, Gebet.
- āihts* Fi Eigentum.
- āinaha* sw.Adj.a einzig (187,1); m. Dat. (253,2).
- āin-falβs* Adj.a einfach.
- āin-harjizuh* ein jeder (177,2¹).
- āins* st.Adj.a ein, allein (194¹).
- āins-hun* nur negativ: keiner (178).
- āipiskāipus* Fremdw. ἐπίσκοπος, Bischof.
- āipistaulē* (*āipistula** 19,5b) Fremdw. ἐπιστολή (*epistula*).
- āiris* Komp.-Adv. früher.
- āirizans* Komp.Pl. Vorfahren (188,1²).
- āirkns** Adj.a [nicht *āirknis* T 3,3 B] heilig (183³).
- āirβa* Fō Erde.
- āirzeis** Adj.ia irre (115² 182).
- āirziβa* Fō Verführung, Betrug.
- āirzjan* sw.V.1 verführen.
- āiβei* Fn Mutter (157).
- āiβs* Ma Eid.
- aiββau* Konj. (26¹ 49) oder (332); im Nachsatz einer irreal. Periode (367,3). [*jabai*] — *aiββau* (332), *andizuh* — *aiββau* entweder — oder.
- aiwaggēli* Nia u. *aiwaggēljō* Fn Fremdw. εὐαγγέλιον.
- aiwaggēlista* Mn Fremdw. Evangelist.
- aiweins* Adj.a ewig.
- aiwiski* Nia Schande.
- aiwiskōn* sw.V.2 schändlich handeln.
- aiws* Ma/i Zeit (145² 147).
- aiza-smiβa* Mn Erzschmied.
- ak* Konj. sondern, aber (336).
- akei* (*ake* 22 B) Konj. aber (336).
- akeit** (*akeit** 22 A) N?a Lehnw. Essig.
- akran* Na Frucht.
- akrs* Ma Acker.
- aleina* Fō Elle.
- alhs* Fkons Tempel (160).
- alja* 1. Pröp. m. Dat. außer (258). — 2. Konj. als (nach Neg.), außer. — ἀλλὰ (336²).
- alja-kums* Adj.i fremd (183³).
- alja-leikōs* Komp. Adv. anders.
- aljis** Adj.ia andrer (182).
- allis* adv. Gen. (267) 1. Adv. überhaupt. — 2. Konj. denn, nämlich (339).
- alls* st.Adj. (180,3) all, jeder (262,2 283¹).
- an* denn, nun; in Verbindung mit Fragepron. (328¹).
- ana* Pröp. m. Dat. (Ruhe) u. Akk. (Richtung) an, auf, über, zu (269); Adv. darauf.
- ana-āukan* red.V.2 hinzufügen.
- ana-biudan* abl.V.2 gebieten (110 204).
- ana-busns* Fi Gebot (65² 130¹).
- ana-filh* Na Überlieferung, Vorschrift.
- ana-filhan* abl.V.3,2 überliefern, empfehlen.
- ana-hāitan* red.V.1 m. Dat. schelten; m. Akk. anrufen (255²).
- ana-hnāiwjan* sw.V.1 neigen, niederlegen.
- ana-hneiwān* abl.V.1 sich neigen.
- ana-kumbjan* sw.V.1 Lehnw. *accumbere* s. niederlegen, s. zu Tische legen.

- ana-láugns* Adj.i verborgen (183).
ana-mahtjan sw.V.1 vergewaltigen.
ana-mäljan sw.V.1 aufschreiben.
ana-náufjan sw.V.1 nötigen.
ana-praggan red.V.3 bedrängen.
ana-qípan abl.V.5 lästern.
ana-qújan sw.V.1 wiedererwecken, -beleben.
ana-siuns Adj.i sichtbar (183).
ana-slawan sw.V.3 verstummen (295).
ana-slépan red.V.4 entschlafen.
ana-stóðjan sw.V.1 anfangen (135).
ana-wairþs Adj.a zukünftig.
and Präp. m. Akk. längs, über.
anda-nahti Nia Abend.
anda-stáua Mn Gegner (vor Gericht).
and-áuggjö Adv. offen.
anda-wairþi Nia Preis.
anda-wairdi Nia Antwort.
*anda-wleizn** N?a Angesicht.
andbahti Nia Dienst (86⁴ 146³).
andbahtjan sw.V.1 dienen.
andbahts Ma Diener.
and-beitan abl.V.1 hart anfahren, bedrohen.
and-bindan abl.V.3,1 entbinden, lösen.
andéis Mia/i Ende (146²).
and-hafjan unreg. abl.V.6 antworten.
and-háitan red.V.1 bekennen; m. Dat. u. Akk. (255⁴).
and-háusjan sw.V.1 erhören; m. Dat. (253).
and-huleins Fi/ö Enthüllung.
and-huljan sw.V.1 enthüllen.
andizuh Adv. ñ γαρ (191 B 2);
andizuh — *arþþau* entweder — oder (332).
and-níman abl.V.4 empfangen, aufnehmen (355,1).
and-rinnan abl.V.3,1 streiten.
and-staldan red.V.3 versehen mit; Dat. (256,1).
and-standan unregelm. abl.V.6 entgegentreten, widerstreiten.
and-tílon sw.V.2 anhänglich sein; m. Dat. (253,1).
and-fagkjan sik unreg.-lm.sw.V.1 sich erinnern; *andþáhta mik* habe mich erinnert, weiß.
and-waihan unreg.-lm. abl.V.1 widerstreiten (203).
and-wairþi Nia Gegenwart, Angesicht.
and-wairþis adv. Gen. gegenüber (190²); m. Dat. (268 A a).
and-wasjan sw.V.1 entkleiden; m. Dat. (256,2).
and-wairdjan sw.V.1 widersprechen.
ansis Fi Gunst, Gnade.
anþar a der andere, der zweite (115,2 180,2); m. fig. Dat. (258).
anþar-leikö Adv. anders.
apaústaúlus (*apaústulus*) Mu/i Fremdw. Apostel (163).
arbáidjan sw.V.1 arbeiten.
arbi Nia das Erbe.
arbi-nunja Mn der Erbe.
arbja Mn der Erbe.
arjan unreg. red.V.3 pflügen (211,3).
arka Fö Lehnw. *arca*, Kasten.
arma-hairtei Fn Barmherzigkeit.
arma-hairtiþa Fö Barmherzigkeit; Almosen.
armáiö Fn Almosen (71 156).
arman sw.V.3 Erbarmen haben.
arms Mi Arm (152^{2*}).
asans Fi Ernte.
asilu-qairmus F?u Eselsmühle.
asilus MFu Lehnw. *asellus*, Esel(in) (153).
asneis Mia Mietling, Tagelöhner.
assarjus Mu áccðpioc Pfennig.
at Präp. m. Dat. und Akk. (nur von der Zeit) bei, zu (268 B a).
at-áuggjan sw.V.1 zeigen (355,2).
at-bairan abl.V.4 hinzutragen.
at-gaggan def.red.V.3 hinzugehen (211,3).
at-gáralhtjan sw.V.1 vollends in Ordnung bringen.
at-gíban abl.V.5 hingeben, geben.
at-háhan red.V.3 hinabhängen.

at-haitan red.V.1 herbeirufen.
at-im V. subst. bin da (229).
*atisk(s)** MN?a Saat, Saatfeld.
at-lagjan sw.V.1 hinzulegen.
at-nēljan sw.V.1 herannahen.
at-saihan abl.V.5 auf etw.
 achten; sich hüten (mit u. ohne
 Reflex.); vor: Gen. (265,1).
at-snarþjan sw.V.1 berühren,
 kosten.
at-standan unreg. abl.V.6 dabei-
 stehn, hinzutreten; m. Dat.
 (256,2).
at-steigan abl.V.1 steigen.
atta Mn Vater. Vgl. S.189 Fußn.
at-tēkan red.-abl.V. berühren;
 m. Dat. (255).
at-tiuhan abl.V.2 herführen.
at-þinsan abl.V.3,1 heranziehen
 (302 a).
at-wairþan abl.V.3,2 hinwerfen
 (298^{1b}).
aþþan Konj. aber, doch (335);
aþþan — iþ (335¹).
áudagei Fn Seligkeit.
áudags Adj.a selig.
*áuda-hafts** Adj. beglückt;
 durch: Dat. (256,1).
auftō (*uftō*) Adv. vielleicht
 (51 b).
áugō Nn Auge.
auhjōn sw.V.2 lärmen.
*auhns** M? Ofen.
auhsa Mn Ochse (155¹).
auhsus Mu Ochse (153¹).
auhuma Komp. höher (190,2);
auhumists, *auhmists* Sup.
 (190,3).
áuk Konj. denn; nämlich (339).
*aurali** Nia *orarium* Schweiß-
 tuch.
aurtja Mn Gärtner.
ausō Nn Ohr.
áuþida Fō Wüste.
awiliudōn sw.V.2 danken, prei-
 sen; m. Dat. (253).
azētaba Adv. leicht; Komp.
azētizō N.
azgō Fn Asche.

h.

ba enkl. hypoth. Konj. wenn
 (232,8 364,1).
bagms Ma Baum.
bái beide (194¹).
bairan abl.V.4 tragen; gebären
 (imperfektiv 295).
bairgan abl.V.3,2 bergen; m.
 Dat. (255).
bairhteí Fn Helle, in *bairhtein*
 öffentlich; Offenbarung (157¹).
baitrs Adj.a bitter; Adv. *batraba*
 (49).
bajōþs kons beide (161^{1c} 194¹).
balgs Mi Schlauch.
balweins Fi/ō Qual.
balwjan sw.V.1 quälen; m. Dat.
 (255).
bandja Mn Gefangener.
bandwjan sw.V.1 Zeichen geben,
 anzeigen.
banja Fjō Wunde.
bansts Mi Scheuer.
bars Mi Schoß (152^{3a}).
barn Na Kind.
barnilō Nn Kindlein (155).
batiza Komp. zu *goþs* (190,1).
báuan unregelm. V. wohnen
 (75 b 211).
baúr Mi der Geborene (115,2).
baúrgs Fkons Stadt (160).
baúrgs-waddjus Fu Stadtmauer
 (87 153 235).
báuþs (*d*) Adj.a stumm, taub.
beidan abl.V.1 warten (203); m.
 Gen. (263,1).
beist Na Sauerteig.
bērusjōs (*birusjos* 22 C) Mia Pl.
 Eltern (117,3 146 238).
bi Präp. 1. m. Dat. bei, an,
 wegen, gemäß; 2. m. Akk. bei,
 um, über, in betreff (268 B a).
bi-abrjan sw.V.1 sich entsetzen.
bi-bindan abl.V.3,1 umbinden.
bida Fō Bitte, Gebet.
bidjan unregelm. abl.V.5 (regelm.
bidan) bitten (208); m. dopp.
 Akk. (243,1); m. persönl. Akk.
 u. sächl. Gen. (248,1¹ 263,1).
bi-gitan abl.V.5 antreffen, finden;
 napd: *at* m. Dat. (270).

bi-graban abl.V.6 mit einem Graben umgeben.
bi-hlahjan unreg. abl.V.6 ver-lachen.
bi-kukjan sw.V.1 (be)küssen.
bi-láikan red.V.1 verhöhnen.
bi-leifjan abl.V.1 verlassen, zu-rücklassen; m. Dat. oder Akk. (255¹).
bi-máit Na Beschneidung.
bi-máitan red.V.1 beschneiden; sich beschneiden (285²).
bi-nah V.prät.-präs. es ist nötig, erlaubt (220,9).
bindan abl.V.3,1 binden.
bi-niman abl.V.4 wegnehmen.
bi-rödjan sw.V.1 murren.
bi-sailkan abl.V.5 beschauen; sein Augenmerk richten auf; Gen. (263,1).
bi-satjan sw.V.1 umgeben mit; Dat. (256,1).
bi-sáuljan sw.V.1 beflecken (51²).
bi-sáulnan sw.V.4 sich beflecken (51²).
bi-stigqan (-stigqan 28 B) abl. V.3,1 anstoßen; an: *bi*.
bi-swaran abl.V.6 beschwören.
bi-tiuhan abl.V.2 durchziehn.
bi-þē (*biþēh* 168) Adv. nachher; Konj. als, nachdem, sobald als (167¹ 268³ 359 560,2).
bi-ūhti Nia Gewohnheit (65,2).
bi-ūhts gewohnt (65,2).
bi-windan abl.V.3,1 umwinden.
bleiþjan sw.V.1 barmherzig sein.
blinds Adj.a blind.
blōma Mn Blume.
blōþ (*þ*) Na Blut.
blōþa-rinnandei Part. Präs. F blutflüssig.
bnáuan red.V.5 (75 b 211) zer-reiben.
bōka Fō Sg. Buchstabe, Pl. Brief, Buch (238).
bōkareis Mia Schriftgelehrter.
bōta Fō Nutzen.
bráþs* (*d*) breit.
briggan (*bringan* 28 a) unregelm. st.-sw.V. (53 205 226) bringen;

wohin: *at*, *in* m. Dat. (269); perf. Simpl. (296).
brinnan abl.V.3,1 brennen.
brōþar Mr Bruder (133 158).
brōþrahans Mn Pl. Gebrüder (117¹ 238).
brūkjan unregelm. sw.V.1 brau-chen, gebrauchen (65 228). — m. Gen.: *leihtis br.* leicht-sinnig handeln (262).
brüks Adj.i brauchbar (183); m. Dat. (253,2).
brusts Fkons Pl. Brust (160 238).
brūþ-faþs (*d*) Mi Bräutigam (233 A 3).
brūþs Fi Neuvermählte (65,1).
bugjan unregelm. sw.V.1 kaufen (228); m. Dat. pretii (256,1).

d.

daddjan sw.V.1 säugen (87).
dags Ma Tag.
dáila Fō Teilnahme; *muð* L 19.
dáils Fi Teil.
daimōnareis Mia Beseßner.
dalaþ Adv. zu Tal, hinunter (192 C 1).
dalaþa Adv. unten (192 A 1).
dáug V.prät.-präs. es taugt (220,3).
dauhtar Fr Tochter (158).
dáuþeins Fi/ō Taufe.
dáupjan sw.V.1 taufen; mit: Dat. (256,1). — intrans. (285²).
dáupjands Mnd Täufer (321¹).
daur Na Sg. Tor (einflügelig).
daura-warda Fō, **daura-wardō** Fn Türhüterin (274²).
daura-wards Ma Türhüter.
daurōns Fn Pl. Türe (zwei-flügelig) (238).
dáuþs (*þ*) Adj.a tot.
dáuþus Mu Tod.
digan unreg. abl.V.1 kneten (203).
dis-hnupnan sw.V.4 zerreißen (intr.).
dis-skritnan (*diskritnan* 29) sw. V.4 zerreißen (intr.).
dis-tahjan sw.V.1 zerstreuen, verschleudern.
dis-tairan abl.V.4 zerreißen.

dis-taurnan sw.V.4 desgl. (intrans.).
driups Adj.a tief.
dömjan sw.V.1 urteilen; m. doppel. Akk. (248,2).
döms M Urteil, Erkenntnis.
dragkjan (*dragglkjan* 28 b) sw.V.1 tränken.
dräusnös (*drauhsnös* 27 a) Pl. Fö Brocken.
drigkan abl.V.3,1 trinken; m. partit. Gen. (262); Part. Perf. (324).
driusan abl.V.2 fallen; wohin: *ana* m. Akk. (269).
driusō Fa Abhang.
dröbjan sw.V.1 trüben, irre machen; in Aufruhr setzen.
drus M. Fall (115,1).
du Pröp. m. Dat. zu (268^{1,2}); mit Inf. (319).
du-at-gaggan defekt. red.V.3 hinzugehn.
du-ginnan abl.V.3,1 beginnen; mit fig. Durativ (298,3); zur Umschreibung des durat. Fut. (301 a).
du-hē Adv. wozu? weshalb? (268³).
dulps Fi/kons Fest (160²).
dumbs Adj.a stumm.
du-rinnan abl.V.3,1 hinzulaufen.
du-þē (*duþ-þē* 26 A 167¹ 268²) Konj. deshalb, daß, weil (338,1).
dwals Adj.a töricht; *dwala* Mn Narr.

e.

ei Adv. 1. da (344¹). — 2. Rel. (344). — 3. Konj. damit, daß (353 ff.).
eisarn Na Eisen (38¹).
eisarnu-bandi Fiō Eisenfessel.
ei-þan Konj. daher, somit (338,2).

f.

fadar Mr Vater (38,2 133 158).
fadrein Na Eltern; mit mask. Artikel (145⁵ 236,1 239,1); NPl. (145⁶).
faginōn sw.V.2 (134) sich freuen (354,3).

fāhan red.V.3 fangen, greifen (53 211).
fahēps (*faheds* 25 C *faheids* 22 A) Fi Freude (110 117,2 134).
fāian red.-abl.V.(?) tadeln (71 212,2).
fāihu-geigan sw.V.3 gewinnen.
*fāihu-þraihn(s)** MN?a Reichtum.
fāirguni Nia Berg.
fāirhous M₁ Welt (24).
fāirina Fö Beschuldigung.
*fāirneis** Adj.ia alt.
fāirniþa Fö παλαιότης Altheit.
*fāirns** Adj.a vorjährig (186²).
fāirra Adv. fern; m. Dat. (93 256,2).
fāirraþrō Adv. von ferne (192B1).
fāir-weitjan sw.V.1 hinsehn.
fāirzna Fö Ferse (186¹).
-falþs -fach (196).
falþan red.V.3 falten.
fana Mn Stück Zeug.
Fareisáius Fremdw. Mu/i (163).
farjan sw.V.1 fahren.
*fāskja** lat. *fāscia* Binde.
fastan sw.V.3 halten, beobachten; fasten.
faþa Fö Zaun.
fāuhō Fn Fuchs.
fāur Pröp. m. Akk. vor, für.
fāura Adv. vorn; m. Dat. vor.
fāura-filli Nia Vorhaut.
fāura-gaggja Mn Verwalter.
fāura-maþleis Mia Vorsteher.
fāura-qīþan abl.V.5 vorhersagen.
fāura-tani Nja Wunder-, Vorzeichen.
fāur-biudan abl.V.2 verbieten.
fāur-hāh Na Vorhang (27 53 S. 162 Fußn.).
fāurhtjan sw.V.1 fürchten; *f. sis* sich f. (255).
fāur-sigljan sw.V.1 versiegeln.
fāur-sniwan abl.V.5 zuvorkommen, vorwegnehmen.
fāur-þis Adv. vorher (191² 268⁵).
fāur-þizei rel.Konj. bevor (359 360).
fāur-wáipjan sw.V.1 verbinden.
fāur-wahōjan sw.V.1 durch Vor-

- wälzen verschließen; m. Akk. d. Obj., Dat. d. Mittels (256,1).
fawai Adj.a Pl. wenige (181²).
fēra Fo Seite (57,2).
fērja Mn Aufpasser.
fīdur- vier- (194²).
fīdūr vier (194²).
fījan (*fian* 30a) sw.V.3 hassen; nicht perfektivierbar (297).
fījands Mnd Feind (159).
fīlu adv.Adj. N, *fīlāus* adv.Gen. viel (184); m. Gen. (262,2 267²).
fīlu-wairūdei Fn Wortschwall.
fīlu-wairūdan sw.V.1 viel Worte machen.
fīmf fünf (31b 35⁸ 102 194²).
fīmfsta-taihunda der fünfzehnte (194).
fīnþan abl.V.3,1 erkennen (296).
fīskōn sw.V.2 fischen.
fīskis Ma Fisch.
*fīōkan** red.V.5 beklagen.
fīōdeins Fi/ō Nahrung.
fīōdan sw.V.1 nähren.
fīōn Gen. *funins* unregelm. kons. N Feuer (162,1).
fīōtu-bairū Na Schemel.
fīōtus Mu Fuß.
fra-atjan sw.V.1 zur Speisung hingeben.
fra-buggjan unregelm. sw.V.1 Handel treiben, verkaufen; m. Dat. oder Akk. (256¹ 298^{1a}).
fra-giban abl.V.5 vergeben, verleihn.
fra-gildjan für *fragildan* abl.V.3,2 (206¹).
fraihnan unregelm. abl.V.5 fragen (208); nach: Gen. (263,1).
frāisan red.V.1 versuchen.
frāisubni Fiō Versuchung (117,1).
fra-itan unregelm. abl.V.5 verzehren (39¹ 208).
frāiū Nwa Same.
fra-kann V. prät.-präs. verachte; m. Dat. (255).
fra-lētan (-*leitān* 22A) red.-abl.V. ent-, erlassen; gestatt-n.
fra-lusts Fi Verlust, Verderben.
fram Pröp. m. Dat. von — her, von seiten (268Aa).
fram-aldrs Adj.a im Alter vorgeschritten (133); Komp. *fram-aldrōzei* F.
*framapeis** Adj.ia? fremd; m. Gen. (265,2).
fram-wairþis adv. Gen. fernerhin (191²).
fram-wigis adv. Gen. fortwährend (267,2).
fra-giman abl.V.4 verzehren, vertun; m. Dat. (255).
fra-gistjan sw.V.1 vernichten; m. Dat. (255).
fra-gistnan sw.V.4 zugrundegehn.
fra-giþan abl.V.5 verfluchen.
fraþjan unregelm. abl.V.6 (133 209 216² 223); m. Dat. verstehen. — m. Akk. der Meinung sein, denken (255²); perf. Simpl. (296).
frāuja Mn Herr; abgekürzte Schreibung (18²). Vgl. S. 189 Fußn.
frāujinōn sw.V.2 herrschen; m. Dat. 'über' (253,1).
fra-wairþan abl.V.3,2 werfen, zerstreuen.
fra-wardjan sw.V.1 zugrunde richten; entstellen (133).
fra-wairhtis Adj.a sündig; Sünder.
fra-wairhtis Fi Sünde.
fra-wairkjan sw.V.1 sündigen; *fr. sis* s. versündigen (255).
fra-weitands Mnd Rächer (159¹).
fra-wilwan abl.V.3,2 wegreißen; rauben.
fra-wisan abl.V.5 verbrauchen m. Dat. (255).
fra-wrōhjan sw.V.1 beschuldigen.
freihals (*freiþhals* 27b 30b) Ma Freiheit (115,1).
freis Adj.ia (182) frei; m. Gen. (265,2).
frijapwa (*friaþwa* 30a) Fwō liebe.
frijōn (*friōn* 30a) sw.V.2 lieben; nicht perfektivierbar (297).
frijōnds Mnd Freund (159).

frisahs Fi Bild, Beispiel.
frōps (d) Adj.a klug (112 133).
fruma sw. prior (187,5 190,2).
frumists Superl. primus (190,3);
 Adv. *frumist* zuerst.
fugls Ma Vogel.
fula Mn Füllen.
fulgins Adj.a verborgen (134).
fulhsni Nia das Verborgene.
fulla-fahjan sw.V.1 Genüge tun;
 m. Dat. oder m. Akk. (255¹).
fulla-fraþjan unregelm. abl.V.6
 bei vollem Verstand sein.
fulla-tōjis Adj.ja vollkommen.
*fulliþs** Fi Fülle: *fulliþs** desgl.
 (55¹).
fulljan sw.V.1 füllen.
fullnan sw.V.4 voll werden; m.
 Gen. (266).
fullō Fn Füllung, Einsatz.
fulls st.Adj.a voll, m. Gen. (180,3
 266,2).

g.

ga-aggwei Fn Beengung (157¹).
ga-áviskōn sw.V.2 beschimpfen
 (302 a).
*ga-armans*sw.V.3erbarmen(302a).
ga-bairan abl.V.4 zusammen-
 tragen; gebären (perf. 295).
ga-bairgan abl.V.3,2 bergen, er-
 halten.
ga-bairhtjan sw.V.1 offenbaren.
ga-bairþs Fi Geburt (118).
gabigs (*gabeigs* 55) Adj.a reich.
ga-bindan abl.V.3,1 binden, perf.
 (298²); m. Dat. (256,2); wohin:
 at m. Dat. (269).
ga-bleiþjan sw.V.1 s. erbarmen
 (302 a).
ga-bōtjan sw.V.1 verbessern.
ga-brannjan sw.V.1 verbrennen
 (trans.)
ga-dáila Mn Teilnehmer; m. Dat.
 der Person u. Gen. der Sache
 (256,2).
ga-dars V.prät.-präs. wage
 (220,6).
ga-dauþnan sw.V.4 versterben
 (298^{1a}).
*ga-dēþs** (-*dēds* 25 C) Fi Tat (110).

ga-digan unregelm. abl.V.1 aus
 Ton bilden.
ga-dōmjan sw.V.1 beurteilen.
ga-dragkjan sw.V.1 tranken mit:
 Dat. (256,1).
ga-draukts Mi Kriegsmann.
ga-drigkan abl.V.3,1 trinken, zu
 trinken beginnen (perf. 302 a).
ga-driusan abl.V.2 hinfallen;
 wohin: *ana* m. Dat. oder Akk.
 (269); perf. (302 a).
ga-fāhan red.V.3 ergreifen;
waurde in der Rede fangen.
ga-fairš Adj.i gesittet (115,2
 183²).
ga-filhan abl.V.3,2 begraben.
ga-frathnan unregelm. abl.V.5
 erfragen, erfahren (295).
ga-frisahrtjan sw.V.1 abbilden.
ga-fulljan sw.V.1 erfüllen.
ga-fullnan sw.V.4 erfüllt wer-
 den.
ga-gaggan defekt. red.V.3 zu-
 sammenkommen; sich ereig-
 nen; refl. *ga-g. sik* (285⁵).
gaggan defekt. red.V.3 (Prät.
idāja, einmal *gaggida*) gehn
 (211,3).
ga-grēfts Fi Befehl.
gagudei Fn Frömmigkeit; Nom.
gagudein (157²).
ga-haban sw.V.3 ingressiv: in
 Besitz bringen; effektiv: be-
 halten, festhalten.
ga-háiljan sw.V.1 herstellen
 (perf. 295); von: Gen. (265,1).
ga-háilnan sw.V.4 gesund wer-
 den.
ga-háit Na Verheißung.
ga-háitan red.V.1 berufen.
ga-hamōn sw.V.2 anziehen, *ga-
 h. sik* sich bekleiden; mit
 Dat. (256,1).
ga-háuhjan sw.V.1 erhöhen
 (302 a).
ga-háuseins Fi/ō das Vernehmen.
ga-háusjan sw.V.2 vernehmen;
 perf. (295 298^{1b}).
ga-hndáuwjan sw.V.1 erniedrigen.
ga-hörinōn sw.V.2 Ehebruch
 begehn; m. Dat. (255).

- ga-hráinjan* sw.V.1 reinigen, befreien (perf.); von: Gen. (265,1).
- ga-huljan* sw.V.1 verhüllen.
- ga-heitáins* Fi Verweilen.
- ga-heitjan* sw.V.1 weiß machen (perf. 298).
- ga-ibnjan* sw.V.1 gleichmachen; m. Dat. (256,2).
- gátrnjan* sw.V.1 begehren; m. Gen. (263,1).
- ga-jukō* Fn Gleichnis.
- ga-kunnan* sw.V.3 kennen lernen; betrachten; lesen.
- ga-lagjan* sw.V.1 hinlegen.
- ga-láista* Mn Nachfolger; m. Dat. (256,2).
- ga-latjan* sw.V.1 aufhalten.
- ga-laþōn* sw.V.2 einladen, berufen (perf. 298^a).
- ga-láubeins* Fi/ō Glaube.
- ga-láubjan* sw.V.1 glauben (354,2); m. Dat. u. m. *du* (269).
- ga-láusjan* sw.V.1 erlösen; m. Dat. (256,2).
- ga-leikan* sw.V.3 gefallen; Part. Perf. (324).
- ga-leikōn* sw.V.2 vergleichen; gleichen; mit: Dat. - Instr. (256^a).
- ga-leiks* Adj.a ähnlich — Adv. *galeikō*.
- ga-leiþan* abl.V.1 kommen (perf.).
- ga-leikinōn* (-*leikinon* 22 A) sw.V.2 herstellen von: Gen. (265,1).
- ga-lēwjan* sw.V.1 verraten.
- galga* Mn Galgen, Kreuz.
- ga-lisan* abl.V.5 zusammenlesen; *ga-l. sik* s. versammeln (285^b).
- ga-liug* Na Lüge; Götzenbild.
- galinga-guda* Na Pl. Abgötter (235).
- ga-liugan* sw.V. sich verheiraten mit (Akk.); perf. (298^a).
- ga-lūkan* unregelm. abl.V.2 verschließen (204); mit: Dat. (256,1).
- ga-máinjan* sw.V.1 gemein machen, *κοινῶσαι*; mitteilen.
- gá-man* Na Mitmensch, Genosse.
- ga-mán* V.prät.-präs. erinnere mich; m. sächl. Gen. (263,1).
- ga-manwjan* sw.V.1 bereiten.
- ga-marzjan* sw.V.1 ärgern.
- ga-matjan* sw.V.1 essen, zu essen beginnen, verzehren (perf. 302a).
- ga-márdjan* sw.V.1 erinnern; m. persönl. Akk. u. sächl. Gen. (263,1).
- ga-máurgjan* sw.V.1 verkürzen.
- ga-mēleins* Fi/ō Schrift.
- ga-mēljan* sw.V.1 schreiben, aufschreiben (298^a).
- ga-miþ-sandjan* sw.V.1 συμτέμναι mitsenden; m. Dat. (256,2).
- ga-mōi* V.prät.-präs. findet Raum (220,10).
- ga-mōtjan* sw.V.1 begegnen.
- ga-munds* Fi Andenken (133).
- ga-nah* V.prät.-präs. es genügt (220,9).
- ga-náitjan* sw.V.1 schänden, beschimpfen.
- ga-nasjan* sw.V.1 erretten (302a).
- ga-natjan* sw.V.1 benetzen (298^a).
- ga-naúha* Mn Genüge.
- ga-niman* abl.V.4 vernehmen, erfahren; empfangen.
- ga-nisan* abl.V.5 genesen, gerettet werden.
- ga-nōhjan* sw.V.1 gewähren; *ganōhiþs wisan* s. genügen lassen an (Dat.).
- ga-nōhs* st.Adj.a genug (180,3).
- ga-qiman* abl.V.4 zusammenkommen (296); refl. *gaq. sik* dass. (285^b).
- ga-qipān sis* abl.V.5 (255) s. verabreden, beschließen.
- ga-gumþs* Fi Zusammenkunft; Synagoge, Synedrion.
- ga-rahnjan* sw.V.1 abschätzen.
- ga-ráideins* Fi/ō Anordnung.
- ga-ráihtei* Fn Gerechtigkeit; Hinlenkung (für **garáihtheins* 157^a).
- gáráihtjan* sw.V.1 als gerecht erweisen; richten.
- ga-ráhts* Adj.a gerecht.
- ga-ráipþs* (*garáids* 25 B) Adj.a angeordnet, bestimmt.
- ga-raþjan** unregelm. abl.V.6 zählen (209).

- garda-waldands* Mnd Hausherr (159).
gards Mi Haus (152^{3a}).
ga-rēdaba Adv. ehrbar.
ga-rēhsns Fi Ratschluß, Plan.
ga-rinnan abl.V.3 zusammenlaufen; erlaufen d. i. erringen (295); Part. Perf. (324).
ga-rūni Nia geheime Beratung.
ga-runjō Fn Überschwemmung (98¹).
ga-runs (Dat. *garunsai*) Fi Zusammenlauf; Markt, Straße (115,1).
ga-sāhvan abl.V.5 erblicken; perf. (295 298¹ 302a).
ga-sakan abl.V.6 m. Dat. bedrohn; m. Akk. überführen (255²).
ga-salbōn sw.V.2 besalben.
ga-sandjan sw.V.1 entsenden (232,3).
ga-sateins Fi/ō Grundlegung.
ga-satjan sw.V.1 hinsetzen, stellen, -legen.
ga-sibjōn sw.V.2 sich versöhnen; mit: Dat.
ga-siggan abl.V.3,1 versinken (295).
ga-sinþa Mn Weggenosse; m. Dat. (256,2).
ga-sitan abl.V.5 Platz nehmen (295 298^{1b}).
ga-skadweins Fi/ō (152⁶) Bedeckung.
ga-skáidan red.V.1 scheiden.
ga-skapjan unregelm. abl.V.6 erschaffen (209).
ga-skeirjan sw.V.1 erklären.
ga-skōhi Nia Schuhe.
ga-skōhs A lja beschubt; mit: Dat. (256,1).
ga-slawan sw.V.3 verstummen (295).
ga-slēpan red.V.4 entschlafen (211,4 295).
ga-sōþjan sw.V.1 sättigen; mit: Dat. (256,1).
ga-staldan red.V.3 erwerben, besirzen.
ga-standan unregelm. abl.V.6
 ingressiv: stehn bleiben; effektiv: verharren (295).
ga-stōjan (Prät. *gastūida* 75) richten, beschließen.
gasts Mi Fremdling, Gast.
ga-suljan sw.V.1 begründen.
ga-supōn sw.V.2 würzen (perf.); mit: Dat.-Instr. (256³ 302a).
ga-swikunþjan sw.V.1 offenbaren (355,2).
ga-swiltan abl.V.3,2 sterben, erstehen (perf. 295 298^{1a}).
ga-tatran abl.V.4 zerreißen.
ga-tarhjan sw.V.1 auszeichnen (in gutem und bösem Sinn).
ga-tarnjan sw.V.1 zerstören.
ga-tāujan sw.V.1 bewirken (295 298^{1a}).
ga-taura Mn Riß.
ga-teihan abl.V.1 anzeigen, verkünden.
ga-tils Adj.a passend.
ga-timrjan sw.V.1 erbauen (302a).
ga-tiuhan abl.V.2 hinschleppen, hinführen.
ga-trāuan sw.V.3 vertrauen (354,2).
ga-tulgjan sw.V.1 befestigen.
ga-þahan sw.V.3 verstummen (295).
ga-þarban (132) sw.V.3 (mit u. ohne *sik*) sich enthalten; m. Gen. (265,1).
ga-þaursnan sw.V.4 verdorren.
ga-þeihan abl.V.1 gedeihen (54,2 203).
ga-þiwan sw.V.3 knechten.
ga-þlāihan red.V.1 lieblosen, trösten (11,1); m. Dat. (255).
ga-þlathts Fi Trost (49²).
ga-þliuhan abl.V.2 entfliehn.
ga-þrafstjan sw.V.1 trösten.
ga-þrask Na Tenne.
ga-þulan sw.V.3 erdulden (298^{1b}).
gáumjan sw.V.1 bemerken; m. Dat. (255); perf. (296 298^{1b}).
gáumōn sw.V.2 trauern.
gáurs Adj.a betrübt (51¹ 115,2).
ga-watþpan abl.V.3,2 werfen (perf.); *ga-w. in midþaim* (271).
ga-wairþi Nia Friede (86¹ 146⁹).

- ga-waleins* Fi/ō Erwählung.
ga-waljan sw.V.1 erwählen.
ga-wandjan sw.V.1 hinwenden,
 zurückbringen.
ga-wasjan sw.V.1 bekleiden; mit:
 Dat. (256,1); perf. (298²).
ga-waurkjan unregelm. sw.V.1
 bewirken (295).
ga-weisōn sw.V.2 nach einem
 sehn, einen besuchen; m. Gen.
 (263,1).
ga-wenjan sw.V.1 meinen.
gawi Nia Gau (89,2).
ga-widan abl.V.5 verbinden.
*ga-wiljis** Adj.ja willig, einmütig
 (182).
ga-wisan abl.V.5 verbleiben
 (297¹).
giba Fō Gabe.
giban abl.V.5 geben; perf. Simpl.
 (296 298²); m. part. Gen. (262).
gild Na Steuer.
gistra-dagis adv. Gen. morgen
 (267,2).
giutan abl.V.2 gießen.
glaggwaba Adv. sorgsam (191).
glagguō Adv. genau (91).
glaggwuba Adv. desgl. (91).
gōdei Fn Tüchtigkeit, Tugend.
gōleins Fi/ō Gruß.
gōljan sw.V.1 grüßen.
*gōps** (*gōds* 25 B) Adj.a gut;
 Komp. *batiza*, *iusiza* (190,1).
graba Fō Graben.
*gramst** N?a Splitter.
grēdags Adj.a hungrig.
grēdōn sw.V.2 unpersönl. m.
 Akk. d. Pers.: es hungert
 (247,1).
greipan abl.V.1 greifen; m. Akk.
 oder Gen. (263,1).
grētan (*grēitan* 22 A) red.-abl. V.
 weinen (34² 212,1).
grēts MF? das Weinen.
grōba Fō Grube, Höhle.
grundu-waddjus Mn Grundmauer
 (87 153 235).
gud-blōstreis Mia Gottesverehrer
 (133¹ 233 A 1).
gud-hūs Na Gotteshaus (27 b
 133¹ 233 A 1).
- gudisks* Adj.a göttlich.
gudja Mn Priester.
guma-kunds Adj. a. männlich.
guþ a Gott (18³ 133¹ 145⁴ 162²
 233 235 236,1; S. 189 Fußn.).
- h.**
- haban* sw.V.3 haben; zur Um-
 schreibung des durat. Fut.
 (301 b); *sik h.* sich verhalten.
hafjan unreg. abl. V. 6 heben
 (209).
haftjan sw.V.1 anhängen; *h. sik*
 s. anhängen.
hafts Adj.a behaftet; mit: Dat.
 (256,1).
hāhan red.V.3 hängen (53 211).
hāidus Mu Art, Weise.
hāiftsjan sw.V.1 kämpfen.
hāifsts Fi Kampf (104¹).
hāiljan sw.V.1 heilen.
hāils Adj.a heil.
hāims Fi/ō Dorf (152⁴).
hāirða Fō Herde.
hāirdeis Mia Hirte.
hāirtō Nn Herz.
hāirus Mu Schwert.
hāitan red.V.1 nennen, rufen,
 befehlen; Pass. heißen (intr.)
 (211,1).
hāiþi Fi/ō Feld.
hāiþnō Fn Heidin (49³).
halbs st.Adj.a halb (180,3).
haldan red.V.3 hüten.
haldis Komp. Adv. mehr (191 B 2).
halis-aiw Adv. kaum (191²).
halja Fjō Hölle.
hals-aggja (Hs. *balsaggja*) Mn
 Nacken.
halts Adj.a lahm.
hamfs Adj.a verstümmelt (35³).
hana Mn Hahn.
handugei Fn Weisheit.
handus Fu Hand (24 153).
hansa Fō Schar.
hardus Adj.u hart (184); Adv.
harduba (191 A 1).
hatis Na Haß; Gen. *hatis* fehler
 haft (145³ 162¹).
hatjan sw.V.1 hassen.

- háubiþ* (*haubid* 25 A) Na Haupt (118).
háuhífa Fö Höhe.
háuhjan sw.V.1 hoch machen, verherrlichen; mit: Dat. (256,1).
háuhs Adj.a hoch; Adv. *háuhaba*.
háurás Fi Tür.
háurn Na Horn; Frucht des Johannisbrothbaums (L 15,16).
háurnja Mn Hornbläser.
háurnjan sw.V.1 posaunen.
háusjan sw.V.1 hören; m. persönl. Dat. sächl. Akk. (255¹); m. Gen. 'hören auf' (263,1); von: *at* m. Dat. (270).
háusjön sw.V.2 hören.
hawi Nia Gras, Heu (72¹ 146).
hazeims Fi/ö Lob (152⁶).
hazjan sw.V.1 preisen.
heitö Fn Fieber.
hēr Adv. hier (57,2 192 A 2).
hēþjó Fn Kammer.
hi Pron.-Stamm der 'ich'-Deixis dieser Dat. *himma* Akk. M *hina* N *hita* (169).
hilpan abl.V.3,2 helfen; m. Gen. (263,1).
himins Ma Himmel.
hindar Pröp. hinter; m. Dat. (Ruhe), m. Akk. (Richtung).
hindumists Sup. äußerster (190,3).
hiri adv. Imp. (Du. *hirjats* Pl. *hirjiþ*) 'komm her, hierher' (50 215 II).
hiufan abl.V.2 klagen.
hiuhma (*hiuma* 27 b) Mn Haufe.
hlahjan unregelm. abl.V.6 lachen (209).
hláifs (*hlaihs* 25 B) Ma Brot.
hláiv Nwa Sg. Grab.
hláivasnös Fö Pl. Grabstätten (238).
hleibjan sw.V.1 schonen, sich annehmen; m. Dat. (253,1).
hleiduma Komp. links (190,2); *hleidumei* Fn die Linke.
hleifra Fö Hütte, Zelt.
hlifjan abl.V.5 stehlen.
*hlifa** Mn? Hütte, Zelt.
hndiwan sw.V.1 niedrig machen.
- hmasqus** Adj. u weich (184).
hnutö (*hnuþö*) Fn Stachel (65²).
hörinön sw.V.2 huren, Ehebruch treiben.
hōrs Ma Hurer (115,2).
hráinei Fn Reinheit; Reinigung (? 157¹).
hráineins Fi/ö Reinigung (? 157¹).
*hráinja-hairts** Adj.a (S. 162³) herzensrein.
hráins Adj.i rein (183).
hröþjan sw.V.1 rufen, schreien.
hröt Na Dach.
hráirjan sw.V.1 krähen (65).
*hrúk(s)** das Krähen (65).
huggrjan sw.V.1 (134); unpersönl. m. Akk. d. Pers. es hungert (247,1).
hugjan sw.V.1 denken.
hühjands Part. Präs. häufend (65,2).
hunda Plur. Na Hunderte (194⁶).
hunda-faþs (*hundafads* 25 B) Mi Centurio, Hauptmann.
hunsl Na Opfer.
hunsla-staþs (d) Mi Opferstätte, Altar.
*hunnþ(s)** Gefangenschaft.
huzd Na Hort, Schatz.
huzdjan sw.V.1 Schätze sammeln.
- lv.
- hwadrē* Adv. wohin (192 C 2),
hwairban abl.V.3.2 wandeln.
*hwairnei** Fn Schädel (157).
hwáteis Mia Weizen.
hwáiva Adv. wie?
hwan interr. Adv. wann? — indef. irgend wann; vor Adj. u. Adv. wie; nach Partikeln: etwa.
hwan-hun Adv.: nur m. Neg. *ni* lv. niemals.
hwar Adv. wo? (192 A 2).
hwarbön sw.V.2 wandeln.
hvarjis Interrog. welcher? (174 282).
hvarjis-uh Indef. jeder (177,2 283).
hvas Interrog. Indef. wer? irgend-einer (173 282).

was-hun Pron., nur negativ:
keiner (178).

waſar Interr. wer von beiden?
(38,2 115,2 174 177,2²).

**waſar-uh* Indef. jeder von
beiden (177,2²).

waſrō Adv. woher (192 B 1).

waſ-uh Indef. jeder (177,1 283).
— *hazuh saei (izei)*, *sa-hazuh saei (izei)* quicunque. N *ſata-wah ſei* (177,1¹).

wē Instrum. N (57¹ 256³).

wēila Fō Weile, Stunde; *ni heilō-hun* nicht eine Stunde lang (149¹ 178²).

weits Adj.a weiß.

wē-lāuſ (für *wi*- 22 D) interrog.
Adj. wie groß? (175).

wi-leiks (*wē*- 22 D) interr. Adj.
wie beschaffen? (175); als Relativ (349 a).

wilfrjōm Dat. Pl. Sarg (238).

wōpan red.V.5 sich rühmen.

wōta Fō Drohung.

i.

ibai (iba) Fragepart. ob denn?
(328,2 362,5); Konj. daß nicht.

ibns st. Adj.a eben; *ibna* sw. Adj.
gleich (187,1); m. Dat. (256,2).
Vgl. § 9².

iddja defekt. Prät. ging (87 227).

idreigōn (sik) sw.V.2 Reue empfinden.

idweitjan sw.V.1 schmähn; m.
Dat. u. Akk. (255¹).

Iēsus (66¹).

iftuma Komp. der nächste von
zweien (150,2).

iggar (Dual) euer (165).

ik ich (164).

ikei Relat. d. 1. Pers. der ich
(172 b 349).

im Verbum subst. bin (229).

in Präp. 1. m. Gen. wegen,
durch, bei. — 2. m. Dat. in,
auf, zu (meist Ausdruck der
Ruhe, gr. ἐν). — 3. m. Akk.
in, auf, zu (Richtung, etc);
zeitl. bis zu, auf; übertragen
gegen, in Hinsicht auf (269).

— *in ſis, inuh ſis* darum;
in ſizei, in ſizei weshalb
(338,1), warum, weil; *in his*
weshalb?

in-agjan sw.V.1 bedrohn.

in-feinan sw.V.4 sich erbarmen.

in-kilſō Fn schwanger; m. Dat.
(256,1).

in-māidjan sw.V.1 verändern.

inn Adv. hinein.

inna Adv. innen.

inna-kunds Adj.a Hausgenosse.

inn-at-bairan abl.V.4 hinein-
tragen.

inn-at-gaggan def.red.V.3 hinein-
gehn.

inn-aſrō Adv. von innen.

inn-gaggan def.red.V.3 hinein-
gehn.

inn-ga-leiſan abl.V.1 hineingehn
(310).

innuma Komp. der innere
(190,2).

in-reiran sw.V.2 erbeben.

in-sahts Fi Anzeige, Erzählung.
in-sailhan abl.V.5 hinsehn auf
(*du*).

in-sandjan sw.V.1 entsenden.

in-trusgjan unregelm. st.-sw.
V.3,2 einpfropfen (206 228¹).

inuh (inu) Präp. m. Akk. ohne.

in-weitan abl.V.1 πρὸςκουεῖν
Ehrfurcht erweisen.

in-widan abl.V.5 verleugnen.

in-windſa Fō Ungerechtigkeit.

in-winds Adj.a ungerecht.

in-wisan abl.V.5 bevorstehn (?)
(267¹).

is anaph. Pron. er, der (166).

itan abl.V.5 essen.

iſ Konj. δέ, aber (334). — Zur
Einleitung konjunktionsloser

Bedingungssätze (370 a).

Iudāius (Juddāius) Mu/i (163).

iunjō Fn Menge.

iupa Adv. oben.

iupaſrō Adv. von oben (192 B 1).

iusiza Komp. zu *gōſs* (190,1).

izei (izē) Relat.-Part. der (urspr.
so); Fem. *sei* (172¹ 346 346¹).

izwar euer (115,2 165 181¹).

j.

- ja-bái* Konj. wenn (364 367);
[*jabái*] — *aíþþau* entweder —
oder (332,1).
jah (26 C) und; *jah jabái* ei kai.
— korrel. *jah* — *jah* (328).
jái Adv. ja, wahrlich.
jatnar Adv. dort (49² 192 A 2).
jaínd-watrþs Adj. dorthin ge-
richtet (49² 191¹).
jaímisstadis adv. Genitiv eic tó
πέρας zum jenseitigen Ufer
(118).
jaíns Pron. jener (49² 170).
jaínþrō Adv. von dort her (49²
133 192 B 1).
jaþ-þē Konj. und wenn (167¹);
jaþþe — *jaþþe* entweder —
oder (332,2 369).
ja-u ob?
jēr Na Jahr.
ju Adv. schon.
judáiwisks Adj.a jüdisch.
jugga-láups (d) Mi Jüngling (110)
juggs Adj.a jung; Komp. *jühiza*
(188,1 a).
jūs ihr (65 164).
ju-þan Adv. schon, *ni j.* nicht
mehr.
juzei Rel. d. 2. Pers. Pl. die
ihr (172 b 349).

k.

- káisar* Lehnw. Ma Caesar Kaiser
(115, 2).
kalds Adj.a kalt.
kalkinassus Mu Hurerei, Ehe-
bruch.
kann V.prät.-präs. kenne, weiß
(220,4 355,1).
kannjan sw.V.1 kund tun.
kara Fō Sorge; *kar' ist* (391)
oder *kara* es kümmert m. per-
sönl. Akk. u. sächl. Gen.
(247, 2).
karkara Fō Lehnw. Kerker (38¹).
kas Na Gefäß.
kasja Mn Töpfer.
káupatjan unregelm. sw.V.1 ohr-
feigen (228).

- káupōn* sw.V.2 Lehnw. Handel
treiben.
kaurbaunan (Hs. *kaurbanau*)
κορβονάβ Tempelschatz.
kaurv(n) Fn Last (157²).
kaurjan sw.V.1 drücken.
kaurmō Nn Korn (155).
káusjan sw.V.1 m. Dat. kosten,
kennen lernen; m. Akk. prü-
fen (255²).
kawtsjō lat. *cautio* (34⁴).
keinan unreg. abl.V.1 keimen
(20³).
kindins Ma Statthalter.
kinnus Fu Wange.
kintus Mu Heller.
kiusan abl.V.2 prüfen, wählen.
knin Nwa Knie (147).
knussjan sw.V.1 m. Dat. Pl.
knucam auf die Knie fallen
(256,1).
Krēks Lehnw. Ma Grieche (35,9
57,2).
Krētai Dat. Sg. = *Cretae* (163).
krusts Fi? Knirschen.
kukjan sw.V.1 küssen; m. Dat.
(255).
kuni Nja Geschlecht (35³ 146).
-kunnan sw.V.3 kennen (220,4¹).
kunþi Nia Kunde (133).
kunþs Adj.a bekannt (133 220,4);
m. Dat. (353,2).
kustus Mu Prüfung.

l.

- laggs* Adj.a lang.
lagjan sw.V.1 legen.
*láian** (oder *láuan**) oder *lōjan**
schmähn (S. 76 Fußn. 211,5
oder 212,2).
láikan red.V.1 springen.
láis V.prät.-präs. weiß (220,2).
láisareis Mia Lehrer.
láiseins Fi/ō Lehre.
láisjan sw.V.1 lehren, m. dopp.
Akk. (248,1); *l. sik* lernen
(285³).
láistjan sw.V.1 folgen; einem:
Akk. oder *afar* m. Dat.
láists Mi Spur (152^{3a}).
lamb Na Lamm.

land Na Land.
lasius Adj.a schwach (89³);
 Sup. *lasiwōsts*.
 **latan* sw.V.3 (Konj.) s. aufhalten.
latjan sw.V.1 lässig machen,
 aufhalten.
lapōn sw.V.2 laden.
lapōns Fi Ladung, Berufung.
*láuan** s. *láian** oder *lōjan**.
láufs (b) Ma Blatt; *lauf** Na
 Laub (145⁵).
láugnjan sw.V.1 leugnen.
láun Na Lohn.
láus (115,1) Adj.a los, leer; m.
 Gen. (265,2).
*láus-handus** oder *-handja** Adj.
 eine leere Hand habend (184).
láusjan sw.V.1 lösen.
leihts Adj.a leicht (100¹); *leihtis*
brükjan leichtsinnig handeln.
leihjan abl.V.1 leihen.
leik Na Körper, Leib, Fleisch.
leitils Adj.a klein; Komp. *min-*
niza (190,1).
*leiþu** N?u Obstwein.
lekeis (*leikeis* 22 A) Mia Arzt.
lekinōn (*leikinōn* 22 A) sw.V.2
 heilen.
lētan red.-abl.V. (212,1) lassen,
 verlassen; perf. Simpl. (296).
*lēw** N?wa Gelegenheit (147).
libáins Fi Leben.
liban sw.V.3 leben (297).
ligan abl.V.5 liegen. Mangel
 des Part. Perf. (324²).
ligrs Ma Lager.
lisan abl.V.5 lesen, sammeln.
liþus Mu Glied.
*liufs** (*liubs* 25 B) Adj.a lieb.
liuga Fō Ehe.
liugan sw.V.3 heiraten.
liugan abl.V.2 lügen; m. Dat.
 (253,1).
*liugna-praúfētus** Mu/i Fremdw.
 Lügenprophet.
liugnja Mn Lügner.
liuhadei (Nom. *liuhadein* 157²)
 Erleuchtung; Helligkeit (157¹).
liuhadeins Adj.a leuchtend.
liuhaþ (*liuhad* 25 A) Na Licht
 (110).

liuhtjan (*liuteiþ* 27 b) sw.V.1
 leuchten.
liuta Mn Heuchler.
liutei Fn Heuchelei.
lōfa Mn Hand.
*lōjan** s. *láian**.
ludja Fjō Angesicht.
lukarn Na Lehnw. Leuchte (38¹).
lukarna-staþa Mn Leuchter (133).
lustōn sw.V.2 begehren; m. Gen.
 (263,1).
lustus Mu Lust.

m.

mag V.prät.-präs. kann, vermag
 (222 298,1 316).
magus Mu Knabe.
mahteigs Adj.a mächtig.
mahts im ich kann (312).
mahts Fi Macht.
*máil** Na? Falte.
máis Adv. des Komp. mehr
 (191 B 1); *máist* Adv. des Sup.
máiza Komp. zu *mikils*.
*Makidōna** Gen. *Makidonais* Dat.
Makidonai Μακεδονία.
malan abl.V.6 mahlen.
malma Mn Sand.
malō F?n Motte.
mammōna Mn Fremdw. Mam-
 mon.
man V.prät.-präs. glaube (220,7).
managei Fn Menge.
managjan sw.V.1 vervielfältigen.
manags Adj.a mancher, viel.
mana-sēþs (*seiþs* 22 A, *-seds* 25 B
 112) Fi Menschheit, Welt (152).
manna unregelm. Mkons Mann,
 Mensch (161).
manna-hun mit *ni*: niemand
 (178).
manwjan sw.V.1 bereiten.
marei Fn Meer.
márka Fō Mark, Grenze.
marzeins Fi/ō Ärgernis (152,6).
marzjan sw.V.1 ärgern.
mati-balgs Mi Speisetasche.
matjan sw.V.1 essen; mit part.
 Gen. (261); *paþd*: at (270).
mats Mi Speise.
maürgins M Morgen.

maürnan sw.V.3 trauern.
maürþrjan sw.V.1 morden.
mawi Fö Mädchen (72¹ 150).
meins Poss. mein (165).
mël Na Zeit, Stunde. — Pl.
mëla Schrift.
mëljan sw.V.1 schreiben.
mënöþs Mkons Monat (161^b).
mëriþa Fö Kunde (117,2).
mërjan sw.V.1 verkünden (297).
mërjands Mnd Herold (159¹).
mës Lehnw. Na Tisch (57,2).
*mïdjis** st.Adj.a (180,3) mittlerer
(271).
mïdjun-garðs Mi Erdkreis
(233 A 1).
mïduma Fö Mitte (271).
mïdumönds Mnd Mittler (159¹).
mïkiljan sw.V.1 preisen.
mïkils Adj.a groß; Komp. *máiza*
(190,1).
mïlhma Mn Wolke.
mïluks Fkons Milch (160).
*mïssa-dëps** (-*deds* 25 B) Fi Misse-
tat.
mïssa-leiks Adj.a verschieden.
mïssö Adv. (stets m. Pron. pers.)
einander (277).
mïtaþs (d) Fkons Maß (160).
mïton sw.V.2 denken.
mïtöns Fi Gedanke.
mïþ 1. Adv. mit, zugleich;
2. Präp. m. Dat. mit (268 A a).
mïþ-ana-kumbjan sw.V.1 s. ge-
meinsam zu Tische legen;
gemeinsam zu Tische liegen.
mïþ-in-sandjan sw.V.1 mit-
hineinsenden; m. Dat. (256,2).
mïþ-niman abl.V.4 annehmen.
mïþ-satjan sw.V.1 versetzen.
mïþ þan Adv. inzwischen.
mïþ-þanei (-*þane* 22 B) Konj.
während (359).
mïþ-þiudanön sw.V.2 mit-
herrschen.
mïþ-us-hramjan sw.V.1 mit-
kreuzigen; mit: Dat.
mïþ-wissei Fn Gewissen (130).
mïzdö Fn Lohn.
mödags Adj.a zornig.
möta Fö Zoll, Zollhaus.

mötareis Mia Zöllner.
muka-mödei Fn Sanftmut (65²).
mulda Fö Staub.
munan sw.V.3 gedenken, wollen
(220,7¹).
muns Mi Gedanke, Ratschluß.
munþs M Mund.

n.

nahts Fkons Nacht (160 238¹).
náiteins Fi/ö Lästerung.
namnjan sw.V.1 nennen, mit
dopp. Akk. (248,2).
namö unregelm. Nn Name (155²);
adv. Dat. *namin* namens (256²).
nagaþs (d) Adj.a nackt.
nasjan sw.V.1 retten.
nasjands Mnd Heiland (159).
nati Nja Netz.
natjan sw.V.1 netzen.
naúh Adv. noch (52).
naúh-þan desgl.
naúh-þanuh desgl.
náus Mi der Tote (152 183²).
nawis Adj.i tot (183²).
nē nein.
nēva Adv. nahe; m. Dat. (256,2).
nēhvundja Mn Nächster.
nei Fragepart. nicht?
neiþ Na Neid, Mißgunst.
*neivan** abl.V.1 nachstellen
(203).
ni nicht; m. Gen. (262).
nibai (*niba*) Fragew. doch nicht
etwa? (328,2); Konj. wenn
nicht, es sei denn, daß (363
368).
nidwa Fö? Rost.
nih und nicht; nicht (26 B 50
100¹ 330). *ni, nih þatáin(ei)* —
ak jah nicht nur — sondern
auch.
niman abl.V.4 nehmen; m. part.
Gen. (262); perf. Simpl. (296).
nist = *ni ist*.
niþjis Mja Verwandter.
niujis Adj. ja neu (182).
niujþa Fö Neuheit.
niun neun (36,3 76²).
niunda Ordinale der neunte.
nu Adv. Konj. (232,6) nun, also,

daher (338,2); *nu-h* (52 a), *nu-nu*: verschärftes *nu* (338¹).

o.

ög (*uhtedun* 23 A) V.prät.-präs. fürchte (220,11). — *ög mis* fürchte mich (255).

p.

páida Fö Rock.
paúrpaúra (*paúrpura*) Lehnw. Fö Purpur (51 52a).
paúrpurōþs (*ð*) Adj.a purpurfarbig (52 a).
*plat(s)** MN?a Lappen.
plinsjan sw.V.1 tanzen.
praúfætja Mn Fremdw. Prophezeiung.
praúfætjan sw.V.1 Fremdw. prophezeien.
praúfætus od. *praúfētēs* Fremdw. Prophet (163).
pugg Akk. Sg. Geldbeutel.

q.

qáinon sw.V.2 klagen, weinen.
qáiru Nu Stachel (153).
qēns (*qēins* 22 A) Fi Eheweib.
qíman abl.V.4 kommen; wohin: *at*, *in* m. Dat., *in* m. Akk. (269); perf. Simpl. (296 298²); Part. Perf. (324).
qínō Fn Weib.
qístjan sw.V.1 vernichten; m. Dat. (255).
qíþan abl.V.6 sagen; perf. Simpl. (296 298²); m. *du* oder m. Dat. (269); m. *þatei* (355,2).
qrammíþa Fö Feuchtigkeit (122¹).

r.

ragineis Mia Ratgeber.
raíhtis adv. Gen. (267¹), Konj. nämlich, doch, etwa (339).
rasta Fö Meile.
ráus Na Rohr.
razda Fö Sprache.
razn Na Haus.
reiki Nia Reich.
reiks Ma/kons Herrscher (161^{1a}).
reirō Fn Beben.
rign Na Regen.

rignjan sw.V.1 regnen; mit: Dat. (256,1).
rinnan abl.V.3,1 laufen.
rigis (*rigiz* 25 A) Na Finsternis (117,3 145).
rigizeins Adj.a finster.
rōdjan sw.V.1 reden; m. *du* oder m. Dat. (269); imperf. (297).
*rōhsns** Fi Hof, Vorhof.
*rūm** N?a Raum (65).
rūms Adj. geräumig (65).
rūna Fö Geheimnis, geneimer Beschluß (65).
runs M Lauf; *runs blōþis* Blutfluß; *run gawaúrkjan sis s.* stürzen.

s.

sa Pron. dem. dieser, der (167 281).
*saban** Na Fremdw. cdþavov, feine Leinwand.
sabbatō indekl. Fremdw. Sabbat.
sabbatus Mu/i desgl. (163).
saei Relat. der (172 347 ff.). — Beispiele des alten demonstr. Gebrauchs (347).
*saggqs** M Untergang.
saggws Mi Gesang (152^{2a}).
sah Pron. dem. dieser, der und kein anderer (168 u. 168¹). — In relativ. Geltung (343).
sai Adv. ecce (49²); *ѣтв* (229⁴).
sáian red.-abl.V. säen (71 212,1); m. Dat. oder Akk. (256¹); wohin: *ana*, *in* m. Dat. oder Akk. (269).
saihta der sechste.
saihan abl.V.5 sehn.
sáivala Fö Seele.
sakan abl.V.6 streiten.
sakkus Mu Lehnw. Sack.
salbōn sw.V.2 salben.
salíþwōs Fö Pl. Herberge (238).
saljan sw.V.1 herbergen, bleiben.
saljan sw.V.1 opfern.
salt Na Salz.
sama Pron.n derselbe; *sa sama* desgl. (171 187,1).
sama-leiks Adj.a gleich, übereinstimmend; *samaleikō* Adv.

- sama-qiss* Fi Übereinstimmung (115,1).
samjan sis sw.V.1 (255) sich gut ausnehmen.
sandjan sw.V.1 senden.
sarwa N.wa Pl. Waffen (147).
satjan sw.V.1 setzen; wohin: *ana* m. Akk. (269).
*saþs** (*sads* 25 B) Adj.a satt (110 133).
sáuhteis Fi Pl. Krankheiten (238).
sávil Na Sonne (75a).
Saur Lehnw. Mi Surus (115,2).
saurga Fw Sorge.
saurgan sw.V.3 sorgen um: *bi* m. Gen.
sáuþa Fw Grund; *in hō sáuþō* auf welche Weise.
sei Relativ-Partikel die (urspr. so) (172¹ 346 u. 346¹).
seina Refl. Gen. (164 276).
**seins* refl. Poss. sein (165 279,2).
seifus Adj.u spät (184).
sidus Mu Sitte.
sifan sw.V.3 sich freuen (354,3).
siggan abl.V.3,1 sinken.
sihw Randgl. (50).
sik Refl. sich (164).
silba Pron.n selbst (171 187,1 280).
silda-leikjan sw.V.1 staunen (354,3).
silda-leiks Adj.a wunderbar.
silubr Na Silber.
silubreins (*silubrins* 22 F) Adj.a silbern; Silberling.
sineigs (*seneigs* 22 D) Adj.a alt; Sup. *sinista* (189,1) ältester, der Älteste.
sinteins (*seiteina* 55¹) Adj.a täglich; *sinteinō* Adv. immer.
sinþs Ma. Gang, Mal (133); *dinamma sinþa* einmal usw. (197 256²).
sipōneis Mia Jünger.
sitan abl.V.5 sitzen; Mangel des Part. Perf. (324²).
sitls Ma Sitz.
siukei Fn Krankheit.
siuks Adj.a siech, krank.
- siuns* Fi Gesicht (135); adv. Dat. *siunai* von Ansehn (256²).
skadus Mu Schatten (35¹ 46¹).
skafstjan sik sw.V.1 μέλλειν, sich anschicken.
skáidan red.V.1 scheiden.
skal V. prät.-präs. soll, bin schuldig (220,8); zur Umschreibung des durat. Fut. (301 c); m. Nom. c. Inf. (316).
skalkinōn sw.V.2 dienen.
skalks Ma Knecht.
skaman sik sw.V.2 sich schämen; m. Gen. (265¹).
skatts Ma Geldstück, Geld.
skafþjan unregelm. abl.V.6 schaden (20⁴).
*skáuda-ráip(s)** MN?a Lederriemen.
skáut(s) MN? Kleidsaum.
skeirs Adj. hell (115,2 183²).
skilja Mn Fleischer.
skip Na Schiff.
skōhs Ma Schuh.
skōhst Na böser Geist (236,1).
skuggwa Mn Spiegel (91).
skula Mn Schuldner; *sk. wisan* schuldig sein m. sächl. Akk. (247,3).
skulds (Part. Perf. v. *skal* 220,8) *im* ich muß (312). — *skuld ist* es ist erlaubt, man darf; m. Dat. (253,2).
slahan abl.V.6 schlagen; mit: Dat. (256,1).
slahs Mi Schlag.
slawan sw.V.3 schweigen.
*sleiþs** (183) oder *sleideis** (182) Adj. schlimm (133).
slēpan red.V.4 schlafen (34² 211,4).
slēps Ma Schlaf.
smakka Mn Feige.
smals Adj.a klein, gering.
snaga Mn Kleid.
sneiþan abl.V.1 schneiden.
sniwan abl.V.5 eilen (208).
sökjan sw.V.1 suchen.
spákkulatur Fremdw. Späher (23 A 52a).
sparwa Mn Sperling.

- spēdiza** (F *speideizei* 22 A) Komp. später; *spēdists* (*spidists* 22C) u. *spedumists* (190,3) Sup.
speiwan abl.V.1 spieien.
spinnan abl.V.3,1 spinnen.
sprūtō Adv. schnell.
stáinahs Adj.a saxosus (118).
stáinjan -w.V.1 steinigen.
stáins Ma Stein.
stáirō Fn. die Unfruchtbare.
standan unregelm. abl.V.6 stehn (133 209 225); Mangel des Part. Perf. (324³). — *st. in midjaim* (271).
staþs (*stads* 25 B) Mi Stätte, Platz (134).
staþs (*þ*) Ma Ufer (103 133).
stáua Fō Gericht (75).
stáua Mn Richter (75).
stáua-stōls Ma Richterstuhl.
stáutan red.V.2 stoßen, schlagen.
stibna Fō Stimme.
stikls Ma Becher.
stilan abl.V.4 stehlen.
stiur Ma Stier (76² 115,2 235¹).
stōjan (Prät. *stáuida* 75) sw.V.1 richten.
stōls Ma Stuhl, Thron.
stráujan sw.V.1 streuen; wohin: *ana* m. Dat. (269).
striks M Strich.
*sulja** Fjō? Sohle.
suns In-def. irgendeiner (176 83); *bi sumata*, *bi sum ain* zum Teil.
sundrō Adv. besonders.
sunja Fjō Wahrheit.
sunjeins Adj.a wahr, wahrhaftig.
sunnō Fnn Sonne (155⁴ 235).
suns Adv. sofort.
suns áiw Adv. sofort.
sunsei rel. Konj. sobald als (359).
sunus Mu Sohn.
supōn sw.V.2 würr+n; mit: Dat.-Instr. (256³).
sutis Adj.i. ruhig, geziemend, erträglich (65² 183³).
swaer Konj. so daß (361c).
swaihra Mn Schwäher, d. i. Schwiegervater.
swathrō Fn Schwiegermutter.
- swa-láuþs* (*d*) pron. Adj. so groß (175).
swa-leiks pronom. Adj. so beschaffen (175).
*swamms** M?a Schwamm.
swaran abl.V.6 schwören.
swarē (*swarei* 22A 191A3) Adv. vergebens, grundlos.
swarts Adj.a schwarz.
swa-swē Adv. sowie; Konj. so daß (361).
swē Adv. Konj. wie; so daß; bei Zahlen: ungefähr (361).
sweiban abl.V.1 aufhören.
swein Na Schwein.
swēran sw.V.3 verherrlichen.
swērs Adj.a geehrt (115,1).
swēs (115,1) Adj.a eigen.
swē-þauh Konj. doch vielmehr (337); *jabai sweþauh*, *sweþauh jabai* wenn anders.
*swibls** M?a Schwefel.
swiglja Mn Flötenspieler.
swiglōn sw.V.2 pfeifen.
swikns Adj. unschuldig, rein.
swi-kunþs Adj.a offenkundig; Adv. *swikunþaba* (*swe-* 22 D) offen, deutlich.
swiltan abl.V.3,2 sterben.
swinþs Adj.a stark. — Komp. *swinþōza*.
swistar Fr Schwester (158).
swinagōga-faþs (*d*) Mi Synagogen-vorstener.
swinagōgē F Fremdw. Synagoge.
- t.
- tagl* Na Haar.
tagr Na Zähre.
tahjan sw.V.1 reißen, zerren.
tahswa sw.Adj. rechts. — *tahs-wa* Fō die Rechte; *tahswō* Fn desgl.
tathun zehn (134 194).
taihunda Ordin. Zehnter.
taihun-tehund (-*taihund*) hundert.
*taihun-tēweis** Adj.ia zehnstufig (194⁵).
táikrjan sw.V.1 zeigen; *t. sik* s. stellen.
táikns Fi Zeichen.

táinjō Fn Korb.
táui (Gen. *tōjis*) Nja (75) Tat.
táujan sw.V.1 tun, machen (72¹).
tēkan (*tēkan* 22 A) red.-abl.V.
 berühren (212,1); m. Dat. (255).
tigjus Mu Pl. Dekaden (194³).
timrja Mn Zimmermann.
timrjan (*timbrjan* 31a) sw.V.1
 zimmern, bauen.
tūhan abl.V.2 ziehn.
tráuan sw.V.3 (75 b 211,5) trauen
 (354,2); m. Dat.: auf.
triggus Adj.wa treu (91).
triu Nwa Baum (147).
trudan unreg. abl.V.4 treten (207).
tundnan sw.V.4 brennen.
tunpus Mu Zahn.
twái zwei (194¹).
twalif (*twalib* 25 A) zwölf (111
 194²).
twéihnai beide; je zwei (195¹).

þ.

þadei rel. Adv. wohin.
þaggjan (*þaggkjan*, *þankjan* 28)
 unreg. sw.V.1 denken (53).
þahan sw.V.3 schweigen.
þairh Práp. m. Akk. durch.
þairh-arbáidjan sw.V.1 durch-
 arbeiten.
þairh-bairan abl.V.4 durch-
 tragen.
þairh-gaggan defekt. red.V.3
 durchgehn, durchdringen.
þairh-leiþan abl.V.1 durch-
 wandern.
þan 1. Dem. dann, damals, dar-
 auf. — 2. Konj. aber (:333).
 — *-uh þan* (232,2) denn (333¹). —
 3. Temporalkonj. wann (359).
þana-seiþs Adv. des Komp. wei-
 ter (191 B 1).
þandē (*þandēi* 22A) Konj. so-
 lange als, da (359); wenn
 (367,12).
þanei Konj. wann (359).
þan-mu Konj. also, darum (333¹).
*þarbs** (35¹⁵ 132) Adj.a nötig,
 Ph 2,25 B; bedürftig m. Gen.
 (265,2).
þarei relat. Adv. wo.

þarf V.prät.-präs. bedarf (132
 220,5).
*þarihs** Adj. ungewalkt (50).
þat-áin Na das Eine (39¹).
þat-áinei Adv. nur.
þatei Konj. daß (353 ff. 355¹⁻²).
þatist = *þata ist* (39¹).
þaþrōh Adv. danach.
þáu (*þáuh* 27 a 51²) Konj. nach
 Komp.: als. — im 2. Glied
 einer Doppelfrage: oder
 (332,3). — im Nachsatz einer
 irrealen Periode (367,3). —
 Adv. doch, wohl, nun.
þáuh-jabai (51²) wenn auch
 (Konj.)
þáurfts Fi Bedürfnis, Not; *þ. ist*
 m. Dat. 'bedarf' (253,1).
þáurnus Mu Dorn.
þáursjan sw.V.1, unpersönl. m.
 Akk. d. Pers. es düstet
 (247,1).
þē Instr. N um so, desto (57¹
 167¹ 256³).
þei 1. Relativpartikel: da. —
 2. Konj.: daß, damit (167²
 345 353 ff.).
þeihan abl.V.1 gedeihn (54,2).
þeins Poss. dein (165).
þis-haduh þei oder *þadei* wohin
 auch immer (177,1³).
þis-hazuh saei Indef. quicunque
 (177,1² 345¹).
þiuda Fō Volk; Pl. *ēvñ* Hei-
 den, *þai þiudō* die Heiden.
þiudan-gardi Fō Reich.
þiudanōn sw.V.2 herrschen.
þiudans Ma König.
þiudinassus Mu Königreich,
 Reich.
*þiufs** (*þiubs* 25 B) Ma Dieb.
þiu-magus Mu Knecht (24 153).
þius Mwa Knecht (76¹ 147).
þiuþ (*þ*) Na das Gute.
þiuþeigs Adj.a gut; gepriesen.
þiuþjan sw.V.1 preisen; m. Dat.
 oder Akk. (255¹).
*þiwadw** Nwa Dienstbarkeit (35¹
 118 147).
þiwi Fō Dienerin (76¹ 150).
þlauhs M Flucht.

þliuhan abl.V.2 fliehen.
þrafstjan sw.V.1 trösten.
þragjan sw.V.1 laufen.
þreihan abl.V.1 drängen (54,2).
*þreis** drei (194¹).
þriðja Ordin. der dritte (187,2).
þriskan abl.V.3,2 dreschen (206).
þrúts-fill Na Aussatz (65).
þrúts-fills Adj.a aussätzig.
þu du (164).
þuei Relat. d. 2. Pers. der du (172 b 349).
þugkjan (*þuggkjan* 28b) unregelm. sw.V.1 dünken, meinen (65,2 228). — unpersönl. *þugkeiþ* mis es dünkt mich (253,1).
þuldáns Fi (152³) das Dulden, die Geduld.
þúsundi Fið tausend (65,1 150,2 194³).
þwahan abl.V.6 waschen.
þwairhs Adj.a zornig.

u.

-u (-uh 27a) enkl. Fragepart. (232,4 f.); in der einfachen Frage (328); in der disjunktiven Frage (332,3).
ubils Adj.a böse; Kompar. *wair-siza* (190,1).
ubil-wairðjan sw.V.1 schmähn.
uf Präp. m. Dat. u. Akk. unter.
ufar Präp. m. Dat. u. Akk. über (38,2).
ufarassjan sw.V.1 machen, daß etw. im Überfluß vorhanden ist.
ufarassus Mu Überfluß; Dat. -au Adv. sehr (256²).
ufar-fullei Fn Überfluß.
ufar-fulljan sw.V.1 überfüllen; m. Gen. (266). — intransit. (285²).
ufar-leiðan abl.V.1 hinübergehn, überfahren.
ufar-máudei Fn das Vergessen (157¹).
ufar-ranneins Fi/ð Besprengung.
ufar-skadwojan sw.V.1 überschatten (46¹).
ufar-swaran abl.V.6 falsch schwören.

uf-báuljan sw.V.1 anschwellen machen (51²).
uf-brinnan abl.V.3,1 ent-, verbrennen (intr.).
uf-graban abl.V.6 auf-, ausgraben.
uf-háusjan sw.V.1 gehorchen.
uf-hlöhjan sw.V.1 auflachen machen; Passiv: auflachen.
uf-hröppjan sw.V.1 aufschreiben.
ufjō FN?n Überfluß.
uf-kunnan unregelm. sw.V.3 (220,4¹) erkennen (298^{1b} 355,1).
uf-kunþi Nia Erkenntnis.
uf-rakjan sw.V.1 aufrecken.
ufta Adv. oft.
uftō (vgl. *auftō*) vielleicht (51b).
-uh Enklitika (26 A 52 a 232, 1—3) und (329).
ulbandus Mu Lehnw. Kamel.
un-agan(d)s Part. Präs. (31 c 220,11²) furchtlos.
und Präp. m. Dat. um für; m. Akk. bis zu (268 B a); *ni und* *watht* um nichts.
undar Präp. m. Akk. unter.
undaraistō das Innere für *undaristo* (189³).
undarō Adv. unten; Präp. m. Dat. unter.
undaurni-mats Mi Mittagessen (51).
und-rinnan abl.V.3,1 zulaufen; zufallen.
un-frōdei Fn Unverstand.
un-frōþs (d) Adj.a unklug (133).
un-gafairinōnds Part. Präs. untadelhaft.
un-gakusans Part. Perf. nicht probehaltig.
un-galúbjands Part. Präs. ungläubig.
un-gatassaba Adv. unordentlich.
un-háili Nia Krankheit.
un-handuwairhts Adj.a nicht mit der Hand gemacht.
un-hráms Adj.i unrein.
un-hulþa Mn *un-hulþō* Fn (m. mask. Prädikatsnomen 236,1) Unhold, Teufel (S. 110 Fußn.).
un-kauireins Fi/ð Unbeschwerlichkeit (152³).

- un-lēps** (-leds 25 B) Adj.a arm.
*un-luifs** (b) Adj.a unlieb.
un-liuts Adj.a ungeheuchelt.
un-mahtetgs Adj.a unmöglich;
 m. Dat. (253,2).
un-mahts Fi Ohnmacht.
*un-nuts** Adj.i unnütz (183³).
unsar unser (115,2 165 1z1¹).
un-sēls Adj.i übel, böse (86²
 183 186¹).
*un-sibjis** Adj.ja verbrecherisch
 (182)
un-skawai sijaima laßt uns nüch-
 tern sein (8¹²).
un-sweibands Part. Präs. unauf-
 hörlich.
un-swēriþa Fö Unehre.
untē Konj. denn; weil (268³ 340
 359).
un-þiuþ Na das Böse.
un-us-spilloþs d) Part. Perf. nicht
 auserzählt, für ἀνεξερεύητος
 unerforschlich R 11,33.
un-wairþaba Adj.a unwürdig.
un-wamms Adv. unbefleckt.
ur-ráisjan sw.V.1 aufstehn
 machen, erwecken, erregen;
 durch: Dat. (256,1).
ur-rannjan sw.V.1 aufgehn las-
 sen.
ur-reisan abl.V.1 sich erheben;
ur-r. in midumai (271).
ur-rinnan abl.V.3,1 ausgehn, s.
 aufmachen; aufgehn (Sonne);
 herauskommen (Los).
ur-rist Fi Auferstehung.
ur-runs Dat. -runsa M Aufgang
 (115,1).
ur-runs Fi Gen. -runsa (115,1)
 Ausgang.
us Präp. m. Dat. aus (26 E
 268 Aa).
us-bátran abl.V.4 wegtrag-n;
 hervorbringen.
us-beisneigs Adj.a geduldig, lang-
 mütig.
us-beisns Fi Erwartung (130¹).
us-bidan abl.V.5 erbitten (208
 316).
us-bliggan unregelm. abl.V.2
 durchbläuen (91. 204).
- us-buggan* unregelm. sw.V.1 er
 kaufen (298¹).
us-dáudei Fn Eifer.
us-dáudjan sw.V.1 s. befeißigen.
us-dreiban abl.V.1 vertreiben;
 m. Dat. oder Akk. (255¹).
us-filhan abl.V.3,2 begraben.
us-fódeins Fi/ō (152⁶) Nahrung.
us-fulljan sw.V.1 erfüllen; m.
 Gen. (266); vollenden.
us-fullnan sw.V.4 erfüllt werden.
us-gaggan defekt. red.V.3 hinaus-
 gehn; Part. Perf (324).
us-geisnan sw.V.4 sich entsetzen,
 von Sinnen sein.
us-giban abl.V.5 ausgeben, zu-
 rückgeben, vergelten.
us-gildan abl.V.3,2 vergelten.
us-graban abl.V.6 ausgraben.
us-gutnan sw.V.4 ausgegossen
 werden.
us-hafjan unregelm. abl.V.6 er-
 heben, wegnehmen.
us-hāhan red.V.3 erhängen.
us-hāuhjan sw.V.1 erhöhen
 (302a).
us-hāuhnan sw.V.4 erhöht wer-
 den.
us-hinþan abl.V.3,1 gefangen
 nehmen.
us-hramjan sw.V.1 kreuzigen.
us-hrisjan sw.V.1 abschütteln.
us-hulōn sw.V.2 aushöhlen.
us-kannjan sw.V.1 bekannt
 machen.
us-kiusan abl.V.2 m. Dat. ver-
 werfen, vertreiben; m. Akk.
 prüfen (255¹).
us-kunþs Adj.a bekannt.
us-laggan sw.V.1 ausstrecken,
 legen; wohin: anam. Akk.(269).
us-láubjan sw.V.1 erlauben.
us-láusjan sw.V.1 los-, erlösen.
us-leiþan abl.V.1 weggehn; ver-
 gehn.
us-liþa Mn Gichtbrüchiger.
us-luknan sw.V.4 geöffnet wer-
 den (320).
us-lutōn sw.V.2 verführen.
us-máitan red.V.1 aus-, ab-
 schneiden.

us-mērjan sw.V.1 verkündigen.
us-niman abl.V.4 wegnehmen.
us-qiman abl.V.4 umbringen; m. Dat. oder Akk. (255¹).
us-qistjan sw.V.1 vernichten; m. Dat. oder Akk. (255¹).
us-qipan abl.V.5 aussprechen.
us-sathan abl.V.5 sehend werden.
us-sakan abl.V.6 darlegen.
us-sandjan sw.V.1 aussenden.
us-satjan sw.V.1 aussetzen, ausschicken; zusammensetzen.
us-sigwan abl.V.3,1 vorlesen.
us-skarjan sw.V.1 nüchtern werden (89²).
us-sōkjan sw.V.1 ausforschen, überführen, richten.
us-staggan red.V.3 ausstechen (211).
us-standan (*ustandan* 29) unregelm. abl.V.6 aufstehn.
us-steigan (*usteigan* 29) abl.V.1 hinaufsteigen.
us-tāknjan sw.V.1 auszeichnen; erweisen; bezeichnen, zum Ausdruck bringen.
us-tiuhan abl.V.1 hinausziehen, ausführen, beenden.
us-ŕiutan abl.V.2 kränken, belästigen.
us-ŕoþjan sw.V.1 einüben (316).
us-ŕulan sw.V.3 erdulden, ertragen.
us-wairpan abl.V.3.2 hinauswerfen, austreiben.
us-walteins Fi/ō Umwälzung.
us-wandjan sw.V.1 sich abwenden, abschlagen; m. Dat.
us-wairhts Adj.a gerecht.
us-wairkjan sw.V.1 bewirken, wirksam sein.
ūt Adv. hinaus (65. 192 C 3).
ūta Adv. außen.
ūtaþrō Adv. m. Gen. von außen, außerhalb.

W.

wagjan sw.V.1 bewegen.
wahsjan unregelm. abl.V.1 wachsen (209).
wahstus Mu Wuchs.

wāi Interj. wehe.
wāian abl.-red.V. wehen (71 212,2).
wāi-dedja Mn Übeltäter.
waihta Mn Ecke.
waihts Fi/kons Sache (160²). — *nī waihts, nī waiht* nichts (162² 178²) *nī und waiht* um nichts.
walla Adv. wohl (49).
*walla-mēreis** Adj.ia löblich (182).
walla-mērjan sw.V.1 die frohe Botschaft verkündigen, predigen.
wāi-nei Interj. wenn doch.
wair Ma Mann (115,2).
wairpan abl.V.3,2 werfen; mit: Dat. oder Akk. (256¹).
wairsize Komp. zu *ubils* (190,1).
wairþan abl.V.3,2 werden; perf. Simpl. (296 298² 302a). Part. Perf. (324).
wairþōn sw.V.2 werten, abschätzen.
wairþs Adj.a wert, tüchtig; m. Gen. (266,2). — Adv. *wairþaba* (191 A 1).
wāi V.prät.-präs. weiß (220,1 355,1); *ōpāv* M 27,4.
waja-mēreins Fi/n Lästerung (152⁷ 157²).
waja-mērjan sw.V.1 lästern.
waldan red.V.3 walten (211,3); m. Dat. 'über' (253,1).
waldufni Nia Gewalt (117, i 146²).
walisa schw. Adj.a auserwählt (187,1).
walus Mu Stab.
wamba Fō Bauch, Leib.
*wamm** N?a Fleck.
wandjan sw.V.1 wenden.
wans Adj.a mangelnd; m. Gen. (265,2).
*wardja** Mn? Wächter.
warjan sw.V.1 wehren; m. Dat. oder Akk (255¹).
wasjan sw.V.1 kleiden; mit: Dat.-Instr. (256²).
wasti Fō Kleid; Pl. Kleidung.
watō unreg. Nn Wasser (155²).
waird Na Wort.

wairkjan unregelm. sw.V.1 wirken (228).
wairstu Nwa Werk (35¹ 147).
wairstwa u. *wairstwa* Mn Arbeiter.
wairts Fi Wurzel.
wegs Ma/i Sg. Bewegung Pl. Wellen (145³ 238).
weihan abl.V.1 kämpfen (54,2 203); mit: Dat. (256,1).
weihnan sw.V.4 geheiligt werden.
weihš Adj.a heilig; m. Gen. (266,2).
wein Lehnw. Na Wein.
weina-basi Nja Weinbeere.
weina-gards Mi Weinberg.
weina-triu Nwa Sg. Weinstock, Pl. Weinberg.
weis wir (164).
weitwōdiſa Fō Zeugnis.
weitwōdjan sw.V.1 Zeugnis ablegen.
*weitwōps** (*weiwods* 25 B) kons Zeuge (161^{td}).
wēnjan sw.V.1 hoffen, erwarten (354,1).
wēns Fi Hoffnung.
widuwairna Mn Waise (48).
widuwō Fn Witwe.
*wigadeinō**? Fn? Distel.
wigan abl.V.1 oder 5(?) kämpfen (203).
wigs Ma Veg.
wilja Mn Wille.
wilja-halſein Nom. Berücksichtigung, Zuneigung (157²).
wiljan athem. Opt. will (230 298,2 316).

wilſeis Adj.a wild (182 B).
wilwan abl.V.3,2 rauben.
winds Ma Wind.
winnan abl.V.3,1 leiden.
wintrus Mu Winter.
winſi-skaürō Fn Worfſchaufel.
wis Na Meeresstille.
wisan abl.V.5 bleiben; sein (208 u. 208¹ 297). Mangel des Part. Perf. (324²). — *wisan* (*walla*) schwelgen (136).
wiſts Fi Wesenheit.
wit 1. Pers. Du. wir beide (35¹ 164).
witan sw.V.3 auf etwas sehn, achtgeben; m. Dat. (255).
witōp (d) Na Gesetz (110 117,2).
wiſra Präp. mit Akk. gegen.
wiſra-wairſ Adj.a gegenüberliegend; m. Dat. (256,2).
wizōn sw.V.2 schwelgen (136).
wlits M Angesicht.
wōpjan sw.V.1 rufen, m. Akk.; m. Gen. (263,1).
*wōps** (*wods* 25 B) Adj.a wütend, besessen.
wratōn sw.V.2 reisen.
wrikan abl.V.5 verfolgen.
wrōhjan sw.V.1 anschuldigen.
wulan unreg. abl.V.4 sieden (207).
wulfs Ma Wolf.
wullareis Mia Tuchwalker.
wulſags Adj.a herrlich.
wulſpriza Komp. wertvoller.
wulſrs Fi Wert (152). Vgl. S. 30.
wulſus Mu Herrlichkeit (24 153).

Erläuterung der Abkürzungen.

ae. = altenglisch.
 ahd. = althochdeutsch.

aisl. = altisländisch.
 mhd. = mittelhochdeutsch.

BB = Bezzenbergers Beiträge für die Kunde der idg. Sprachen.
 HZ = Haupts Zeitschrift für deutsches Altertum.
 HZ Anz. = Anzeiger für deutsches Altertum; Beiblatt zu HZ. Er wird nach den Zahlen der Zeitschriftbände zitiert, zu denen er gehört.

- IF = Indogermanische Forschungen, herausgeg. von K. Brugmann und W. Streitberg.
IF Anz. = Anzeiger für idg. Sprach- und Altertumskunde, Beiblatt zu IF.
MSG = Migne Patrologie, Series graeca.
MSL = Migne Patrologie, Series latina.
MSLP = Mémoires de la Société de Linguistique de Paris.
PBB = Paul-Braunes Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur.
ZZ = Zachers Zeitschrift für deutsche Philologie.

Abkürzungen der Texte des Neuen Testaments. A. Evangelien: M Mc L J. — B. Paulinische Briefe: R K k (1. u. 2. Korinther) G E Ph C (Kolosser) Th th (1. u. 2. Thessalonicher) T t (1. u. 2. Timotheus) Tit Phil.

< > bezeichnen Zusätze zum Text der Handschrift, [] dagegen Streichungen.

* vor einem Worte bezeichnet, daß dieses überhaupt nicht belegt, sondern erschlossen ist; * nach einem Wort dagegen, daß nur die zitierte Form eines überlieferten Wortes nicht belegt ist. In dieser Geltung erscheint das Zeichen überall dort, wo es aus irgendeinem Grunde wünschenswert ist zu wissen, ob eine bestimmte Form belegt sei oder nicht.

Nachträge und Berichtigungen.

S. 3. Von Feists Etymologischem Wörterbuch beginnt soeben eine zweite neubearbeitete Auflage zu erscheinen. Die erste Lieferung umfaßt die Buchstaben A—D.

S. 7. Anm. 3b. Gegen Kern wendet sich Frantzen Tijdschr. v. Nederl. Taal- en Letterk. 36 (1917) 285 ff.: *Wezemaal* liegt in Brabant, *Oostmaal* ist unbekannt; in der Provinz Antwerpen erscheinen *Westmalle* u. *Ostmalle*.

S. 10 Z. 14 v. u. lies G. Kaufmann HZ 27, 231 ff.

S. 14 Anm. 3. Zur Bestimmung des Todesjahres vgl. noch A. C. Bouman Wulfila's sterfjaar. Tijdschr. v. Nederl. Taal- en Letterk. 38, 165—177. B. nimmt an, daß Palladius u. Secundianus gemeinsam mit Wulfila schon vor dem Konzil zu Aquileia an den Hof des Theodosios gereist seien und stützt sich dabei namentlich auf den Wortlaut Fol. 349 (obwohl diese Stelle allgemein als spätere Interpolation anerkannt ist). Indem er die Angabe des Auxentiusbriefes mit denen von Fol. 309. 310 zu vereinigen sucht, setzt er den Tod Wulfilas ins Jahr 381. Ich kann nicht finden, daß Bs. Datierung der Reise geglückt sei. Sie ist aber die notwendige Voraussetzung für seine weitem Schlüsse.

S. 34 § 13, V: Durch ein Versehen ist der Hinweis auf Kaufmanns wertvolle Untersuchung über den Stil der gotischen Bibel

(ZZ 47,7—80) ausgefallen. Eine Fortsetzung dieser Stiluntersuchung ist soeben aaO. S. 165—235 erschienen; der Abschluß steht noch aus.

S. 41 Z. 19 v. o. ist nach Abschluß der Korrektur das Koppszeichen **¶** auf den Kopf gestellt worden.

S. 42 Z. 18 v. u. lies **ŕ** statt **k**.

S. 51 § 25. Zum Wechsel stimmloser und stimmhafter Spiranten im reinen Auslaut und vor -s vergleiche jetzt H. Jacobsohn Zum gotischen Satzsandhi. KZ 49,129—218. Er hat zu der neuen Fassung der Sievers'schen Erklärung, wie sie im § 25 gegeben ist, noch nicht Stellung nehmen können; seine Auffassung scheint mir dieser gegenüber nicht den Vorzug zu verdienen.

S. 53 § 26. Zur Assimilation von -h vgl. Jacobsohn aaO. S. 132 ff.

S. 92 § 118. Es hätte ausdrücklich hervorgehoben werden sollen, daß — wenn auch *h* nur nach stimmhaftem Silbenanlaut erscheint — der Wechsel zwischen den Suffixformen *-ha-* und *-ga-* auf dem Vernerschen Gesetz beruht, nicht erst eine Folge der Spirantendissimilation ist.

S. 104 Z. 8 v. u. lies Anmerkung 4 (statt 3).

S. 116 Z. 13 v. o. lies *aggiljus* (statt *aggiljus*).

S. 130 Z. 17 v. u. lies *un-*, *usfairina* (statt *un-usfairina*).

S. 152. Wenn Jacobsohn KZ 49,156² das § 215, III gegebene «Verzeichnis der passiven Optativformen der dritten Klasse» unvollständig nennt, da z. B. *hauhjaidau* J 14,13 fehle, so liegt hier ein wunderlicher *lapsus calami* vor; denn *hauhjaidau* gehört zur ersten Klasse. Von dieser sind aber bekanntlich zahlreiche Optativformen des Mediopassivs erhalten. Ich zähle 3 verschiedene Belege der 1. Pers. Sing., 19 der 3. Sg., 2 der 1. Plur., 5 der 2. Plur. und 6 der 3. Plur. — Eine wirkliche Lücke, die Jacobsohn entgangen ist, findet sich dagegen bei der 3. Plur. Hier ist *gafastaindau* Th 5,23 nachzutragen.

S. 159 § 228¹ lies: Starke und schwache Verbalformen erscheinen bei einem und demselben Verbum nebeneinander usw.

S. 161 Z. 12 v. o. lies L 1,63 (statt 33).

S. 181 § 268 Anm. 1: *du seinā*: εἰς τὰ ἴδια ist intonationsgemäß; *seinā* ist jedoch nicht als Akk. Pl. N. des Possessivs aufzufassen, sondern als Gen. Sg. des Reflexivs und entspricht etwa einem griech. εἰς τὰ ἑαυτοῦ. — Anm. 3: Neben *du-fe* wäre auch *du-ve* zu erwähnen gewesen.

S. 182 Z. 2 v. o. lies 228 (statt 22).

S. 192 Z. 17 v. u. lies: Anmerkung 6 (statt 5).

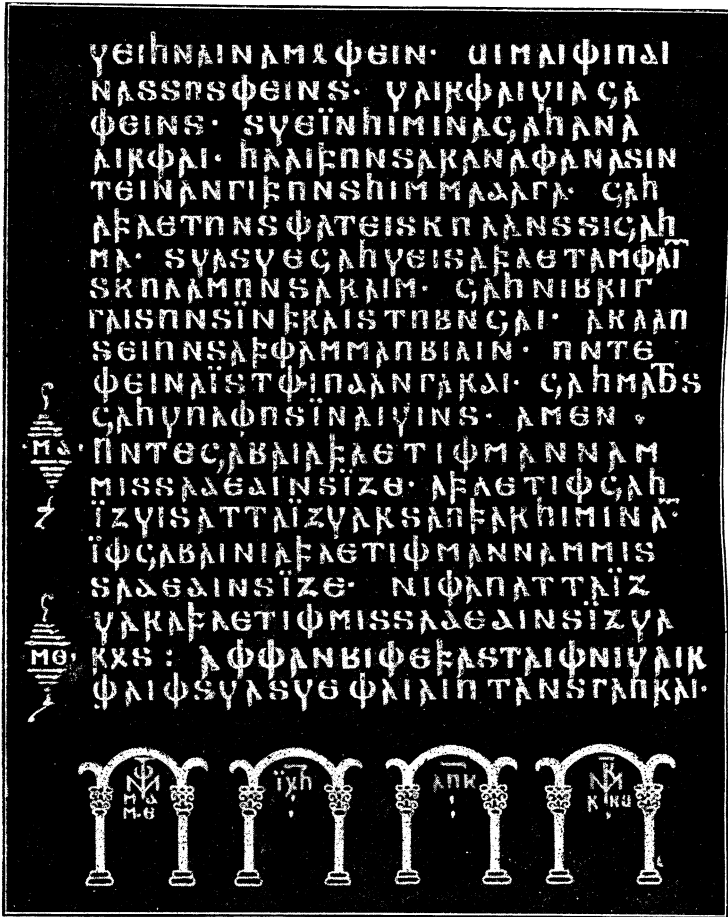
S. 213 § 318 füge den Literaturangaben noch hinzu: Sturtevant Zum got. Dativ nach *wairþan* mit Infinitiv. Mod. Lang. Notes 32,141—151 (ausführl. Inhaltsangabe Idg. Jahrbuch 7, Abt. XIB Nr. 76). — Bei dem Hinweis auf Grimms Grammatik muß es heißen 4,131 (statt 131).

S. 214 Z. 12 v. u. lies δ φιλῶν (statt φιλῶν).

S. 224 Z. 11 v. o. lies G 4,1.2.

S. 231 Z. 10 v. u. lies ζωοποιεῖ (statt ζωοποιεῖ).





Fol. 5r des Codex argenteus (Matth. 6, 9–16)
 in verkleinerter Nachbildung.

